

时  
课  
经

世俗堂區禮儀適用

2018  
HONG KONG



## 素日中夜课

司祭：我众之上帝当受赞颂，自今至永远及于万世。

诵经士：阿民。

荣耀归于祢，我众之上帝，荣耀归于祢。

天上的君王，护慰者，真理之灵，无所不在，充盈万有者，圣善的宝藏，赋予生命者，求祢降临并居住于我们内，洗净我们的一切污秽，圣善者啊，拯救我们的灵魂。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

(三次) ТРИСАТОЕ ПО ОТЧЕ НАШ

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

司祭：因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

诵经士：阿民。求主怜悯 (十二次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

第五十篇圣咏 Псалом 50

上帝欤、因尔大仁慈矜怜我、以大怜惠、删除我诸愆尤、屡洗濯我于愆尤、洁我于罪、因我认己之诸愆尤、而我罪恶常在我目前、我获罪独于尔、行恶于尔目前、致尔所拟系至确、及尔审判系至公、乃我被孕于罪、而我母生我亦于罪、尔所曾爱乃心之真实、而尔于我彰显智慧于我、今求洒我以净香草、则我将被洁、濯我则我白于雪、许我闻喜乐、则尔所折之骸将踊跃、转尔面于我诸罪、刑除我诸愆尤、上帝欤、造洁净心于我内、复新正气于我衷、毋屏我于尔面、毋收回尔圣神于我、以尔救我之乐还我、而以宰神坚定我、我将教化无道者于尔之诸道、而恶者将归于尔、上帝救我之上帝欤、赦免我血罪、而我舌将称赞尔之仁义、主欤、开启我口、而我唇将发讚扬于尔、我愿献祭、而尔弗愿之、全燔之祭尔亦不悦、主所享者、乃忧伤之神气、上帝欤、痛谦卑之心、尔将不轻藐、主欤、以尔宠眷、垂恩惠于锡安、而建耶路撒冷城堞、时尔乃将忻悦、公义之祀祭献全燔、其时人将置诸犊于尔祭坛。

第十七篇坐诵赞词，第一百八篇圣咏 кафисма 17

节1 стихы 1-а

福哉、无玷而行者、系率履于主之法律、福哉、遵守其默示、纯心觅之者、伊等弗行违理于主之路而行、尔命人固守其命令、苟我道使直、为守主诫律、其时我视主之诫命、必不承羞、我以正心讚荣尔、我效其公义审判、我必守尔之诫律、毋尽弃我、年少者何以洁己之

路、系以尔命自遵守、我尽心求尔、毋令我避尔之诫命、我心中藏尔之言、为不犯罪于尔前、主欤、尔乃被讚扬者、求以尔诫律训谕我、我以己口传述尔口之审判、我行尔默示之道、悦之如诸货财、我将默思尔之诫命、敬顾尔径、我以尔之诫律喜慰、弗忘尔言、显恩于尔仆、为我获生命、可守尔言、开我目即能晓尔法之奇妙、我在地为旅客、毋秘尔之诫命于我、我灵时时竭力念尔之审判、尔于骄傲者、被诅者、凡爽其诫命者制之、求离毁谤及轻视于我、盖我遵守尔之默示、列王坐而议、第尔仆默念尔之诫律、尔之默示为我所喜慰、尔之诫律为我之谋、我灵附于尘、依尔言苏我、我陈述我经历之途、而尔听我、求以尔诫律诲我、令我悟尔命令之道、我心默念尔之奇迹、我灵因忧而销、求依尔言坚固我、离诡诈之途于我、施我以尔之法律、我择真实之途、尔之审判立于我前、主欤、我曾恋尔之默示、毋令我受辱、尔宽我心时、我趋至尔诫命之途、主欤、以尔诫律道指示我、我即遵守至竟、训启我即遵守尔法律、以一心守之、置我于所命之途、盖此乃我所悦者、令我心向尔之默示、而弗向贪欲、令我目不视彼虚伪、令我苏于尔之途、坚固尔言于尔仆、因其敬畏尔、消除我所惧之谤、盖尔之审判乃善者、我慕尔之命令、以尔真实苏我、主欤、愿尔之恩慈临至我、依尔言以尔之救临至我、我则克答彼侮我者、因我赖尔言、毋尽去此真之言离我口、盖我冀望尔之审判、我必恒久遵守尔法至无穷世、且我将行于绰裕处、盖我素求尔之命令、我将于列王前谈尔之默示、而弗耻、我心喜慰尔之诫命、即我所慕者、我将舒我手向尔之诫命、即我所慕者、我定默思尔之诫律、愿尔记忆与尔仆之言、因尔曾令我冀望之、于我苦难时尔言苏我、斯为我之安慰、骄傲者讥我至极、第我不离尔之法、主欤、我记忆尔诸世前之审判而

自慰、我见恶人弃尔之法、则甚惊惧、我于为旅客之室、恒以尔之诫律为我之歌颂、主欤、我于宵记忆尔名、且遵守其法、此乃属我者、因我遵守尔之命令、主欤、我谓遵守尔言、乃我之分、我曾纯心求尔、依尔言矜怜我、我曾思我之途、而转足于尔之默示、我迅速弗迟、遵守尔命、恶网环我、第我不忘尔之法、我中宵兴起讚颂尔、因尔公义之审判、凡敬畏尔者、遵守尔之命令、我与之为俦、主欤、地上以尔之恩慈充满、以尔之诫律诲我、主欤、尔已依其言善待其仆、祈尔以良善明悟及智训我、盖我信尔命、我未受难苦之先、即游于昏迷中、今祇遵守尔言、主欤、尔乃善者、且行善、以尔之诫律诲我、骄傲者、造妄言攻我、我惟纯心遵守尔之命令、其心胖如脂、我以尔法喜慰、我受苦难、为我克习尔之诫律、此乃为我之善、尔口之法贵值金银千千、我以之为善。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，主赞扬尔  
(三次)

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

## 节2 2-а

尔手造我成我、求尔训我、为我习尔之诫命、敬畏尔者、见我则喜、盖因我冀望尔言、主欤、我知尔审判乃公义者、尔乃依公义责我、愿尔之恩慈、依尔于尔仆所言、为我之安慰、愿尔之慈怜临至我、我即获生命、盖尔之法系我所爱者、愿彼骄傲着蒙羞、盖其无故迫制我、我默念尔之命令、凡敬畏尔者、及识尔之默示者、愿其归我、愿我心无玷于尔之诫律、为我弗承羞、

### 中企诵赞词

我灵销于慕尔之救、我祇冀望尔言、我目销于候尔之言、我谓尔待何时安慰我、我如烟中之皮囊、第我未忘尔之诫律、尔仆之日有几何、尔何时行审判于凌虐我者、骄傲者、悖尔之法、为我掘阱、尔之诫命皆真实、众无故凌虐我、求尔辅助我、伊等几欲灭我于地上、第我弗弃尔之命令、依尔恩苏我、我必遵守尔口之默示、主欵、尔言永坚立于天、尔之真实直至世世、尔立定地、地即立、依尔之命令、伊至今尚存留、因悉为尔之服事、倘尔法不为我之安慰、我即消亡于患难中、我永弗忘尔之命令、盖尔以此苏我、我属尔救我、盖我素求尔之命令、恶人伺我欲害我、惟我洞彻尔之默示、我已见纯全之经界、惟尔之诫命乃无垠、我慕尔法何如之甚、我终日默念之、以尔之诫命、使我智胜于我仇敌、因此诫命永偕我、我之颖悟逾于我师、盖以尔之默示我默之、我之透彻、逾于老者、盖因我遵守尔之命令、我弗令足行于诸恶途、为守尔言、我弗离尔之审判、盖尔训我、尔言于我喉何如之甘、于我口中甘逾于蜜、我以尔之命令被启悟、是以疾诸诡诈之途、尔言为我足之灯、为我途之光、我设誓遵守尔公义之审判、即愿成之、主欵、我受压制至极、依尔言苏我、主欵、求尔纳我口甘愿之祭献、且以尔审判诲我、我灵恒于我手、第我弗忘尔之法、恶者列网于我前、第我弗离尔之命令、我受尔默示为嗣业于永世、盖此乃我心中所悦者、我倾我心、为成尔之诫律于永世至终、我疾人之虚伪、我惟爱尔之法、尔乃我之旃幟、及我之盾、我冀望尔言、行恶者、尔曹当离我、我必遵守我上帝之命、求依尔所言坚固我、我必获生命于所冀望者、弗承羞、扶助我我必获救、我即恒顾尔之诫律、悖弃尔诫律者、尔悉摈擲、盖伊等之谍虑、乃诡诈、地上之恶者尔皆除之如滓、是

以我爱尔之默示、因敬畏尔、而我肉躯战栗、我且惧尔之审判、我行审判及公义、毋付我于凌虐我者中、求护佑尔仆得善、弗容彼骄傲者侮我、我目销化于候尔之救、及尔公义之言、依尔慈怜待尔仆、以尔诫律诲我、我乃尔仆、求诲我、我必能喻尔之默示、事主之时已至、盖人已废尔之法、我爱尔命逾于金及精金、我以尔之诸命令为真正者、且疾诡诈之诸途、尔之默示、乃奇妙者、故我灵守之、启尔默示之辞、光照及训诲愚者、我启口而喘、因我渴望尔之命。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，主赞扬尔  
(三次)

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

### 节3 СТАТЬЯ 3-А

求尔回顾我矜怜我、与爱尔名者同、坚固我之足于尔言中、毋容彼何罪辖制我、救我于人之凌虐中、我即守尔之命令、以尔面之光照尔仆、以尔之诫律诲我、我目流水泉、因弗遵守尔之法律、主欵、尔乃义者、尔之审判乃公义者、尔所命之默示、乃公义者、乃极真实者、我热衷已蛀蚀我、因我仇敌忘尔言、尔辞极洁、尔仆爱之、我乃细微被轻忽、第弗忘尔之命令、尔义乃永义、尔法乃真者、困苦忧愁已遭逢于我、尔之诫命、乃我之安慰、尔默示之真理乃永存、诲我、我则获生命、我纯心呼吁尔、主欵、听我、我必遵守尔之诫律、我吁求尔救我、我必遵守尔之默示、我于黎明前呼吁尔、我冀望尔言、我目寤于宵更之前、为可以洞微尔言、主欵，依



尔恩慈聆我声、依尔之审判苏我、谋诡诈者迹矣、彼乃远离尔之法主欤、尔乃迹、尔之诸命、系真者、自昔以尔之默示、知尔立定于世世、求顾我困厄而救我、盖我弗忘尔之法、祈伸理我之讼词、及保护我、依祈伸理我之讼词、及保护我、依尔言苏我、拯救离夫恶者、盖伊等弗索求尔之诫律、主欤、尔之鸿恩极多、依尔审判苏我、逼害驱逐者极众、我犹弗离尔之默示、我见悖逆者而忧之、因其不守尔言、视我爱尔之命令何似、主欤、依尔之恩慈苏我、尔言之本乃真者、凡尔公义之审判乃永存、列王无故凌虐我、我心惟惧尔之言、我以尔言而喜如获大利、妄言我忿之厌之、惟尔之法我爱之、我日七次讚扬尔、因尔公义之审判、爱尔之法者、获大平安、毫无阻碍、主欤、我倚望尔之拯救、行尔之诫命、我灵守尔之默示、我爱之至极、我遵守尔之命令、及默示、盖我途皆在尔之面前、主欤、愿我呼吁至尔面前、依尔言诲我、愿我祈祷至尔面前、依尔言我、我口将发讚扬、于以其诫律诲我时、我舌必述尔言、盖尔之诫命纯系公义、愿尔手为我之助、盖我择尔之命令、主欤、我渴望尔之拯救、尔法乃我之喜慰、愿我灵获生、而讚扬尔、愿尔之审判辅助我、我迷失如亡失之羊、祈觅尔仆、盖我弗忘尔之诫命。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，主赞扬尔  
(三次)

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

信经十二端 **Кредо**

我信唯一的上帝，全宰者，天地及一切有形无形万物的创造者。

我信唯一的主耶稣基督，上帝的独生子，在万世之前，由父所生，出自光明的光明，出自真上帝的真上帝，受生而非被造，与父同一本元，万物籍他而造成。祂为了我们人类，并为了我们的得救，从天降下，由圣神和童贞玛利亚取得肉躯，而成为人。祂为了我们，在庞提比拉多手下，被钉十字架，受难而被埋葬。依圣经所言，在第三日他复活了，祂升了天，坐在父的右边。祂将在荣耀中再来，审判生者死者，祂的国度万世无终。

我信圣神，主，生命的赋予者，自父而发，祂和父及子同受敬拜同享荣耀，祂曾籍先知们发言。

我信唯一、神圣、大公、传自使徒的教会。我宣认唯一赦罪之圣浸。我期待死者的复活，及来世的生命。阿民。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

(三次) 圣三祝文 **ТРИНАДЦАТОЕ ПО ОУЧЕ НАШ**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**诵经士：**阿民。

**节日时与下列赞词一起诵读节日赞词**

**赞词，第八调**

**新郎**即此夜间将至，被伊所视为儆醒之仆，乃真福者，被伊所视为疏懈之仆，乃不堪者，我灵乎，宜慎哉，恐倦困而致死，闭于天国外，乃速兴呼曰：“圣哉，圣哉，圣哉上帝，求借圣母矜怜我等！”

**荣耀**归于父及子及圣神：

**我**灵念彼威严日宜儆醒，而燃借油发耀之灯，因不知何时聆其声曰：“新郎至云！”我灵宜儆醒，恐倦困并如五愚女在外叩门，乃儆醒侯之，而燃膏油之灯，可迎基督，彼准入其荣福圣宫。

**自**今至永远及于万世。阿民：

**童贞**圣母，尔乃弗能坏之城，及救赎之坚固，我众求尔败敌仇诸计，易尔民之忧烦为喜悦，环卫尔城，协皇帝凯胜，转达为普世之和睦，缘尔圣母系我等之冀望。

**求主怜悯（四十次）**

**并祝文：**

**诸**时诸刻，在天在地，受叩拜及赞扬，宽忍大仁慈，极善衷而爱诚德人，矜怜罪人，及因遗许来世之福。令人得救赎之我等上帝基督，求主亲聆我等此际祈祷，而使度生遵尔之诫命。成圣我等灵，涤净我等形体，正我等思念，洁我等心意，及救我等于诸苦患祸事疾病，以

尔圣天神环卫我等，为我等受天神保护，及教训者能获同信，及知尔不可至之威荣，因尔系被赞扬于无穷世，阿民。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

因主之名，神父，请祝福。

司祭：求上帝覃恩于我等，降福于我等，以尔面之光照我等，及矜怜我等。 *Боже щедрни*

读经：阿民。

如在斋期内，且唱诵阿利鲁伊阿，司祭诵念叙利亚的耶福咧木祝文。 *Молитва Ефрема Сирина*

主吾生命之主宰，勿许我陷于旷闲、巧诈、图权、空谈之情。（叩拜）

而以义节、谦卑、忍耐、爱慕之德，赐于尔仆。（叩拜）

主君宰坎，求赐我知识己之罪过，毫不判断人非，因尔系被赞扬于无穷世。阿民。（叩拜）

诵完耶福咧祝文，行躬拜十二次，每次躬拜时诵「上帝，洁净我罪人。」

之后再次诵读祝文「上帝，洁净我罪人。」，并大叩拜一次。

若不唱诵“阿利鲁伊阿”，则免除耶福咧木祝文及叩拜，并只诵读“全能上帝圣父主宰”：

玛尔达喇祝文 *Владыко Боже Отче Вседержителю*

全能上帝圣父主宰，及独一子主耶稣基督及圣神，独一上帝，独一全能者，矜怜我罪人，且以尔所欲之谋，救我不堪之仆，因尔受赞扬于无穷世。阿民。

**圣大瓦锡利祝文** *ВАСИЛИЯ ВЕЛИКАГО*

吾主、全宰天军及诸有形之主居高而临卑、察彻心腹、及人诸隐秘克预详知、无原永存、系不易无影之光者、祈尔永生君、此时钦纳我污口之祷、系仰望尔至仁所献、并赦宥我等凡思言行所知己不知之罪过、洁净我等身灵之污秽、赐我等以惊醒心、谨慎志、度此生之昏夜、而俟尔独一子上帝耶稣基督我等主光昼、乃堂皇再降之期、将不显荣光、临格审判、各依所行、酬以相应报者、俾我等不致倦怠而偃卧、乃醒寤振起以行诸务、时常警备、将偕尔诣喜乐荣福圣宫、维厥处、庆声洋洋、赓歌无息、馥郁圣颜、甘美莫喻、因尔为照耀及施圣万有之真光、凡受造悉颂扬尔、于无穷世、阿民。

**司祭举起双手，又圣大瓦锡利祝文**

称颂尔尊上仁慈、恒于吾众施行广大叵测光荣惊奇诸迹莫能胜计之主、更因赐我等寐、以息我疲溺、轻我易倦躯困乏、感谢尔、不致我负罪而没、乃依尔素仁爱、仍允我等醒起于无聊偃卧中、以称颂尔威权、今祈尔无限仁慈、光耀我等念虑神目、振起我等灵明于怠惰昏寐中、开我等口、盈其赞美词、俾得坚心歌咏、及承认尔系万有所显扬无原上帝父、与尔独一子、及至圣至善施生活尔神、自今至恒久、及于后世、阿民。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。(躬拜)

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。(躬拜)

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。  
(躬拜)

第一百二十篇圣咏 Псалом 120

我举目观山、我之扶助自彼来、我之扶助由造成天地之主、伊必不令尔足摇撼、守尔者弗寐、讚守以色列者、弗倦弗眠、主乃尔之护守者、主系尔之庇荫、昼日不暴尔、夜月不损尔、主将护守尔于诸患难、主将护守尔灵、主将护守尔之出入、自今直至无穷世。

第一百三十三篇圣咏 Псалом 133

令宜讚扬主、主之诸仆、宵间立于主室、即我上帝室之各院、宜举尔手向圣所、而讚美主、造成天地之主必自锡安降福予尔。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

(三次) Трисвятое по Отче наш

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**读经：**阿民。

**赞词 第二调：**

**求**至善主怜悯尔仆等、并赦其一生所犯之罪、因除尔克安置亡故者外、无一无罪之人。

**独**一造物之主、系以极深智慧及仁爱全宰、并赐诸益者、祈安置尔诸仆之灵、因伊等倚赖尔造我等之上帝。

**荣耀**归于父及子及圣神：

**祈**基督偕诸圣安置尔诸仆之灵、于无疾无忧无慨叹系有常生之所。

**自**今至永远及于万世。阿民：

**童**贞圣母、诸族赞扬尔、因不可容之我等上帝基督甘愿居尔腹、我等因尔之转达、实系有福者、因尔昼夜为我等代祈、诸国权柄倚尔转达得巩固、故我等赞颂向尔吁曰、庆哉、满被盛宠者、主与尔偕焉。

**求主怜悯（十二次）**

**并祝文：**

**求**主怜悯凡恃望复活常生而安息我等祖父弟兄、并秉信虔诚之众亡者、并赦其思言行、凡由己不由己诸罪、并安置伊等于光明、荣茂、平安、及绝疾病、忧郁、慨叹、乃永有欢欣、圣人及尔面光之所、赐伊等并我侪入天国、及享不可言喻之永福乐、与无穷荣福常生之喜、因尔我等上帝基督、系众亡仆复活常生之安慰、我等赞扬尔、偕尔无原圣父、及至圣至善施生活尔神、自今日至恒久、及无穷世。阿民。

**至**尊卒世童贞女，上帝耶稣基督之母，以我等祈祷，

转献于尔子，我等上帝，求伊借尔救我等之灵。

**圣**父吾之仰望，**圣**子吾之投避，**圣**神吾之旃幪，至**圣**三者赞扬尔。

**司祭**：**荣**光尔，上帝基督，我等之仰望，**荣**光尔。

**唱经**：**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。求主怜悯 **(三次)** 请祝福。

**司祭诵小发放词**：

**因**我众诸圣教父的代祷，主耶稣基督我众之上帝，怜悯我们。

**唱经**：阿民。

**司祭向众叩拜曰**：

**求**诸神父及教友饶恕我罪人。

**众答曰**：

**愿**上帝饶恕尔神父。

**司祭诵下列联祷**：

**为**吾等之总主教 **(名)** 圣下，我等之府主教 **(或大主教或主教)** **(名)** 座下，祈祷，并因基督名我等兄弟。

**修道院**：**为**我可敬之掌院 **(名)** 及修道院之兄弟

**咏队在每次后唱**：**求**主怜悯。

**为**我等天佑之国、当权者并全体子民。

**为**恨怨及恩爱我等者。

**为**怜恤并辅助我等者。

**为**倩我等不堪人代祈者。

**为**救赎被掳者。

**为**已亡我等祖父及诸弟兄。

**为**航海者。



为疾病者宜祈祷主。

我等祈祷主，为地产嘉穀。

为奉正教者祈祷主，赞颂虔诚诸君、正主教、及建本院者（或圣本修道院弟兄）

又请众。为我等父母，及凡已亡斯处普地所葬者，诚奉教者我等祖父弟兄。

祈祷主曰：我等亦如此为已而言。 **ПРЕДСТОЯТЕЛЬ: РЦЕМ И О СЕБЕ**

我等：求主怜悯（三次）

司祭：因我众诸圣教父的代祷，主耶稣基督我众之上帝，怜悯我们。

我等：阿民。

根据阿丰圣山习惯，在“吾主怜念”祝文后唱赞词：

赞词 第六调

求主矜怜我等，求主矜怜我等我等，因我等罪人不知何以启口，惟献此祈祷于尔曰，矜怜我等云。

荣耀归于父及子及圣神：

求主矜怜我等、因我等惟望尔祈莫震怒、毋忆我等恶行、乃以尔仁慈仍肯眷顾、并救免我等于诸仇、因尔。为吾主、吾。为尔民、皆系尔手工造、故恒吁尔圣名、

自今至永远及于万世。阿民：

满被赞扬上帝母、祈尔大启哀矜门。为我等仰望者不致失亡、而得赦免于凶恶、因尔为奉教者救援。

接着是联祷“上帝，矜怜我等”及“再次祈祷保佑我等之城：“主怜悯”（四十次）

司祭：上帝，聆纳我祷：接着：荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。和发放词。

## 向晨课

如遇四旬大斋，司祭诵：

司祭：我众之上帝当受赞颂，自今至永远及于万世。

**Благословен Бог наш**

诵经士：阿民。荣耀归于祢，我众之上帝，荣耀归于祢。

天上的君王，护慰者，真理之灵，无所不在，充盈万有者，圣善的宝藏，赋予生命者，求祢降临并居住于我们内，洗净我们的一切污秽，圣善者啊，拯救我们的灵魂。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

(三次) **Трисвятное по Отче наш**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

司祭：因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

诵经士：阿民。求主怜悯 (十二次)

榮耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

继诵二圣咏。 *Два Псалми*

如非四旬大斋期，则在司祭始祝福后诵「前来，让我们」三次，并继诵圣咏。

此二篇圣咏在修道院中宜缓诵，因此际司祭行炉仪于祭台、圣像及众人前。

第十九篇圣咏 *Псалом 19*

愿主聆尔于忧患之日、愿雅各之上帝名、护佑尔、愿伊自圣所中施助于尔、由锡安健立尔、忆尔所祭献者、及尔全燔为丰腴、愿主赐尔顺尔之心、而成全尔所谋者、我侪将喜尔之得救、而将举旌于我上帝之名、愿主满遂尔所求者、今我知主救被传油者、而以其救拯右手之力、允之自伊诸圣天、有以车以马为自矜者、而我侪乃以我主上帝之名为自诩、伊等摇动而颠仆、而我侪则起而卓立、主欤、救君、而于我侪吁尔之时聆纳之。

第二十篇圣咏 *Псалом 20*

主歟、令國君藉爾之力喜悅、以爾之救歡樂無盡、爾曾賜之其心所願者、而弗辭其口所求者、因爾曾以寵福迎之、以精金冠冠於其首、其求生命於爾、即賜壽無疆、於爾之施救、其榮光乃大、爾以威嚴與榮華覆之、爾曾賜之寵福於世世、以爾歡容使之喜悅、因國君倚賴主、藉至上主之恩、不至搖動、爾手將執盡爾仇敵、爾右手將覓捉憾爾者、爾怒時將造之如火爐、主於怒時將

滅之、而火將齧（niè/ㄋㄧㄝˋ、/音熬，jit6）之、尔将灭其后裔于地上、并绝其苗类于人中、因其曾谋害于尔、彼曾设机、乃弗能成、尔将使之为鹄、而以尔诸弓、射矢于其面、主欤、愿尔以尔之力自扬举、而我侪将称颂赞扬尔之权能。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

（三次） **Трисвятное по Отче наш**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

司祭：因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

会众：阿民。

诵赞词：Тропарь снл

主啊，请拯祢的子民，并降福祢的嗣业。恩赐我等战胜仇敌，并以祢十字圣架护佑祢的会众。

荣耀归于父及子及圣神：

基督上帝啊，祢自愿地被举上十字架，并向与祢同名

的会众赐予了祢的仁慈，请以祢的力量使我们喜乐，恩赐我们克胜仇敌，让我们以十字架作为平安的武器与不可战胜的旗帜，由祢获得襄助。

自今至永远及于万世。阿民：

**威严**无辱之代祷，满被赞扬之生神女，勿轻视我等之祈祷，乃坚固正教之会众，拯救尔之子民，并自天赐其胜仇敌，因尔诞生上帝，独一无二受赞颂者。

**司祭**：上帝，求依照祢丰厚之仁慈怜悯我等，我等向祢祈祷，求祢俯听，求祢怜悯。 **Помилуй нас, Боже**

再次为我们的大君王和父，最神圣的总主教**（名）**和我们的君王**（至高）**神圣的主教**（或府主教/大主教）（名）**，可敬的司祭，基督内的辅祭，教会全体工友及众人，让我们向主祈祷。

再次为我们受主保佑的国家，执掌权责者及将士军旅，让我们向主祈祷。

再次为修道院之全体弟兄及所有基督徒，让我们向主祈祷。

**宣告词**：因尔乃仁慈且热爱世人之上帝，我等将荣耀归于尔，父及子及圣神，自今至永远，及于万世。 **Ако милости**

**会众**：阿民。因主之名，神父，请福。 **Именем Господним**

**司祭**：荣耀归于神圣，同一本元，赋予生命，不可分之圣三，自今至永远，及于万世。 **Слава Святей**

**会众**：阿民。

此时众人静默，以悔痛之情聆听六篇圣咏，而诵经者以崇敬、敬畏上帝之心诵：

于至高之处，荣耀归与上帝，平安于地归与人。（三次）

主，求祢开启我的口唇，我的口要赞美祢。（两次）

第三篇圣咏 Псалом 3

吾主、我之讎敌极多矣、众多背畔我、众多为我灵曰、彼不能获救于上帝、然我主欤、尔为我之盾、系我之荣光、尔仰我首、我发声吁主、而主自其圣山闻之、我卧而眠而觉、盖我主护我、我弗惧之万民、环而攻击我、主起欤、我主救我、因主亲手批我诸讎敌之颊、折恶人之齿、救系自主、尔降福于尔民。

我卧而眠而觉、盖我主护我。

第三十七篇圣咏 Псалом 37

主欤、毋以尔赫怒而责我、毋以尔恚（huì/ㄏㄨㄟˋ、/音渭，wai6）而罚我、因尔之矢、刺入我体、尔之手、重压我身、因以尔之怒、我肉躯无一完全之处、以我之犯罪、我骸内弗安、盖我罪逾我首、如重任压我、以我之狂妄、我疡腐而臭矣、我身已屈、我体极曲、终日忧患而行、盖我之腰、以火充溢、而我肉躯无一完全之处、我疲而惫、极呼号、因心绽裂、主欤、我诸愿于尔前、我叹弗能掩蔽于尔、我心踊跃、我力遗去我、而并我目之光亦无、我亲朋以我之伤、离避之、且我之亲远立、期觅我灵者、设网、欲我受害者、谈我伤亡、而每日思谋计、然我似聋而弗闻、似不启口之哑者、是以我作为如无闻者、如口无可辩者、主欤、盖我仰望尔、我主上帝欤、尔必听我、我曾言仇敌毋胜我、我足欲动时、伊等于我自夸大、我几欲颠仆、而我忧常在我前、我承认我无道、为我罪而痛悔、其我之仇敌、生存而愈强、无故疾者益多、其以恶报我之善者、缘我循善道、而为仇敌、主我上帝欤、毋远我、救我之主欤、速至而佑助我。

主我上帝欤、毋远我、救我之主欤、速至而佑助我。

第六十二篇圣咏 Псалом 62

主欤、尔乃我之上帝、我自诘旦寻求尔、我灵渴向于尔、我肉躯于燥空无水之地忧慕尔、欲瞻尔权力及尔荣威、如先见尔于圣所、因尔之恩宠、逾于生命、我口将讚尔、如是我生存时、欲颂尔、以尔名扬举我手、我灵得饱饫如脂油、而我口以欢欣之声讚美尔、系我于榻上怀忆尔于漏下思念尔时、因尔系我之扶助、而于尔翼下我将欢欣、我灵贴附于尔、而尔之右手扶持我、其冤害我灵者、将降于地深处、将被杀于利刃、而为狐所啖、惟君将喜乐于上帝、凡托之而誓者、必被矜夸、因彼妄言者之口、将被堵塞。

每日清晨我默想着祢。因为祢作了我的助佑，我在祢的护翼下欢跃。

因尔系我之扶助、而于尔翼下我将欢欣、我灵贴附于尔、而尔之右手扶持我。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，阿利鲁伊阿，主赞扬尔  
(三次)

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

此时司祭立于王门前，默诵晨时祝文。

第八十七篇圣咏 Псалом 87

主救我之上帝、我昼呼吁尔、夜亦于尔前、愿我之祷、至尔面前、倾尔耳于我之祷、因我灵饱于苦难、而我生命逼近于地狱、我已如入墓者、成如无力之人、被投于群死之中如被杀偃卧柩内、尔所不复念、而由主手

被弃绝者、尔曾置我于深下之坎内、黑暗及无底之壑、尔之奋怒、重压于我、而以尔之诸波击之、判离所识者于我、使我为伊等所恶、我被锢闭而弗得出、因忧苦我目疲极、我终日呼吁尔、向尔举手、尔于死者岂能施奇迹乎、亡者岂能起而赞扬尔乎、于墓中岂能宣扬尔之恩乎、抑尔之真实、岂于朽败之地乎、于暗中孰识尔之奇迹、于忘地孰知尔之公义、主欤、乃我呼于尔、清晨我之祷至尔前、主欤、尔何为弃我灵、何为蔽面于我、我系无福者、自幼时渐被消化、我负尔之惊吓、而疲惫、尔之赫怒已逾我、尔之惊吓已损坏我、乃每日环我如、齐集围我、尔判离我友及亲近者于我、而我所识者弗见。

**主**救我之上帝、我昼呼吁尔、夜亦于尔前、  
**愿**我之祷、至尔面前、倾尔耳于我之祷。

第一百零二篇圣咏 Псалом 102

**我**灵当讚称主、我脏腑亦讚称伊之圣名、我灵当赞称主、而毋忘伊之诸恩、伊赦尔之诸罪恶愆、疗尔之诸疾、救尔之生命于墓、以恩宠矜怜冠之、以美好充尔所愿、尔复成幼稚如雕鹰然、主行公义及审判、于诸被屈者、伊曾示已途于摩西、示已事迹于以色列之子、主乃善施及仁厚、宽忍及鸿慈者、怒弗终恚 (huì / ㄏㄨㄟˋ / 音 隳, wai6) 亦弗永、弗据我之罪恶而行于我侪、弗依我之罪过而报于我侪、盖主之恩宠向敬畏伊者、其大若高天于地、伊离罪于我侪、其遥如自东徂西、怜悯敬畏伊者、其诚如父于厥子、因伊知我侪之形体、忆念我侪尘土、人之日如草、其华如野花、经风即消、以至不复识其处、而主恩于敬畏伊者、于世世、其公义、临至守其约之子子孙孙、及怀念其诚而行之者、主建其宝座于天、其国、统辖万有、主之诸天神具大能力、遵其谕、而聆其言者、俱宜讚称主、主之诸军使役、而行其旨者、宜讚称主、主所造者宜赞称主、于伊



所辖制之诸地、我灵宜赞称主。

于伊所辖制之诸地、我灵宜赞称主。

**第一百四十二篇圣咏 Псалом 142**

**主**欵、聆我祈、依尔之真实纳我祷、依尔之公义听我、毋与尔仆讼质、因凡有生者、无一能表白尔于前、仇敌逐我灵、掷躡我生命于尘土、令我如久死者居于昏暗、我灵郁闷于我衷、我心痴呆、追思古时、记忆尔之诸行、默思尔手所作者、我举手向尔、我灵向尔如旱地之渴、主速听我、我灵疲乏、毋蔽尔面于我、为不使我如入墓者、允我早听尔之恩、因我冀望尔、主指示我、以我当行之途、因我举我灵向尔、主救我于我之仇敌、我投依于尔、训我遵尔之旨、盖尔系我之上帝、愿尔之善神导我于公义之地、主因尔之名苏我、以尔之公义拯提我灵自苦难中、因尔之恩慈、灭我之仇敌、夷诸制压我灵者、因我系尔之仆。

**主**欵、聆我祈、依尔之真实纳我祷、依尔之公义听我、毋与尔仆讼质。

**主**欵、聆我祈、依尔之真实纳我祷、依尔之公义听我、毋与尔仆讼质。

**愿**尔之善神导我于公义之地。

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**阿**利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

(三次)

**继**诵大连祷。

**连**祷后即按本日调式唱：Бог Господь

**上**帝乃主、以光照我侪、以主名来者实已滿被讚扬。

(圣咏117:27，26)

诗句：尔曹讚荣主、盖伊乃善者、因伊恩慈永存。  
(圣咏117:1)

诗句：彼环我、彼围我、我借主名已抑之。(圣咏117:11)

诗句：我非几死乃犹生活者、必传述主之所行。  
(圣咏117:17)

诗句：工师所弃之石、成为隅首、此乃上帝所为、我  
侪目而奇之。(圣咏117:22-23)

继唱瞻礼或当日圣人或主日赞词两遍，并唱同调式之  
生神女颂一遍。Таже глаголем тропайъ прибудившагося праздника

如唱诵「阿利路亚」，或适逢大斋期，则以当日调式  
唱「阿利路亚」三次代替「上帝是主」。

诵以下诗句：

诗句：吾上帝欤，我灵由于子夜而早寤向尔。От ночи...

诗句：凡居世者宜效义。

诗句：众弗效者必遭嫉妒。

诗句：以恶加于伊等，以恶加于世上著名者。

即唱本调之圣三祝文一遍。И авне поем троицны гласа  
继诵圣咏及相随之坐诵词，并诵圣咏第五十篇及圣诵  
典。Таже стихословим псалтирь и седальны по чинѹ их.

于圣第九歌颂前唱至圣生神女之歌：Величит душа мол...

我灵惟感颂主、我神惟悦上帝救我者。

因其垂顾婢之卑微、今后诸代必将称我为福。

以全能者、为我成威严、其名乃圣、矜恤施及世敬  
畏之人。

于其臂成权力、散弃傲者以其心之意。

黜权者由其宝位、谦卑者举之上、饱饥者以善、富者使空返。

收纳其仆以色列、记忆慈怜、如告我列祖予亚伯拉罕及其裔至于后世。

每句后加唱：

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

继诵第九颂歌。 *ТАЖЕ ДЕВЯТАА ПЕСНЯ*

如非主日，则在第九颂歌合颂词后唱「称妳为有福」，如在主日或有多慈颂，则在第九颂歌之合颂词后诵小连祷，若在主日则唱：圣哉，上主，我众之上帝（三次），及本日天明颂词。 *АЩЕ ЖЕ ЕСТЬ НЕДЕЛА... СВАТ ГОСПОДЬ БОГ НАШ*

若在四旬大斋期，则唱本调之天明颂词。如非主日亦非四旬大斋期，则诵本日之天明颂词，诵毕即诵赞主圣咏。若遇主日或大瞻礼及唱大光荣颂之圣人瞻礼，则依本调诵起首诗句如下：

凡有呼吸者、宜讚扬主。 *ВСЯКОЕ ДЫХАНИЕ ДА ХВАЛИТ ГОСПОДА*  
 众在天者、宜讚扬主、居高者、宜讚之。  
 诸赞扬宜归尔上帝。

如遇他日，则诵起首诗句如下：*АЩЕ ЖЕ ИНОЙ ДЕНЬ, СИЦЕ:*  
 众在天者、宜赞扬主。  
 诸赞扬应归尔上帝。  
 众在天者、宜讚扬主、居高者、宜赞之。  
 诸赞扬应归尔上帝。

又加诵：

其诸天神、均宜讚扬之、其诸天军、宜讚扬之。  
 诸赞扬应归尔上帝。

圣咏第一百四十八篇：Псалом 148

日月宜讚之、诸施光之星、宜讚扬之、诸天之天、及逾于天之水、亦宜讚扬之、亦宜讚扬主之名、因其祇一言即有、一命即成、立于恒久、定准其不可越、宜讚扬主于坤舆、即谓大鲸诸渊、火及雹雪及雾、听从主言之烈风、诸山、诸邱陵、果树、诸松柏树、诸野兽及诸畜、诸虫及诸鸟、世上诸君及万民、诸王及世之有司、幼童及处女、老与稚、亦宜讚扬主名、因惟主名为高、其光荣遍满天地、因主举其民之角、举其诸圣、为亲之民、即谓以色列之光荣。

圣咏第一百四十九篇：Псалом 149

众宜歌颂主、以新歌颂、于诸圣会宜讚美之、以色列宜喜悦造成之者、锡安之子、宜庆贺于其君、宜谐声讚荣其名、以鼓以琴歌颂之、盖主悦其民、以拯救、显荣彼谦卑者、愿圣人以光荣庆贺、并于其榻欢欣、必于口发讚荣上帝之词、于受执双刃之剑、为报复于列邦、及施刑于异民、令索系彼列王、以铁箍、箍彼卿相。

插入六节赞词：На шесть

为以纪录之审判、行于伊等、斯荣耀皆属其圣人。

众宜讚美主于其圣所、讚美其荣福穹苍。

插入四节赞词：На четыре

因其全能讚美之、因其宏威讚美之。

以角声讚美、以琴以瑟讚美。

以鼓及佾 (yì / 一、音日, jat6) 讚美、以弦及笙笛讚美。

以和声之钹讚美、以大声之铙讚美。凡有呼吸者、宜讚扬主。

如于主日，则在赞词后唱荣耀…，福音赞词，自今…，并以下生神女颂：

童贞上帝圣母，尔系被赞扬者，因由尔成肉身者掳地狱，召苏亚当，灭诅咒，释放夏娃，除死亡，而我等获生，故赞颂曰，授圣意行此诸事者，上帝基督实宜受扬赞。 **Превлагодиславенна еси**

荣耀归于尔，向我等显现光明者。 **Слава Тебе, показавшемъ намъ светъ.**

于至高之处，荣耀归与上帝，平安于地归与人。吾主在天之君，全能圣父上帝，及主，独生子耶稣基督，及圣神，因尔伟大之荣光，我等称颂、赞荣、叩拜、赞扬、感谢尔，主上帝，上帝之羔羊，圣父之子，除灭世罪者，怜悯我等。除灭世间诸罪者，坐于圣父右者，聆听我等祈祷，并怜悯我等，因尔系上帝圣父之荣耀，独一无二，独一主，耶稣基督，阿民。

每日我必赞扬尔，我将永远赞扬尔名，及于世世。

祈主赐我等无罪度过此日，主，我众列祖之上帝，尔当受赞颂，赞美荣耀也归于尔名，直到万世。阿民。

主，求将尔慈悯倾注于我等，因我等寄望于尔。

尔当受赞颂，上主，教我尔之律令。 **(三次)**

主欵，尔系我等世世代代之庇护所，我曾言，主欵，怜悯我，医我灵，因我获罪于尔。

主欵，我投奔于尔，训我遵尔之诫命，盖尔系我之上帝，盖生命之源在尔，于尔之光明中我等见光明，祈恒赐恩于识尔者。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。 **(三次)**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

圣哉永生者，怜悯我们。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

光荣颂之后，司祭不诵「因为国度」，即刻继唱本日

之赞词，并生神女颂。若于主日则唱以下赞词。若于唱一、三、五、七调之主日则唱此赞词：

今日，普世得救赎，我等歌颂吾等生命之帅，由坟墓而复活者，因其以死灭死，赐凯旋及宏恩于我众。

若于唱第二、四、六、八调之主日则唱此赞词：

吾主，尔由坟墓而起，摧破地狱之缚，毁灭死亡之咒，拯救众人于仇敌之网，尔显现予尔使徒，遣彼等宣道，并借彼等赐平安于普世，唯一热爱世人者。

若于四旬大斋期或其他不唱大光荣颂的日子，则颂赞主圣咏，颂毕，继而荣耀…，自今…，当职修士诵：

主，我等上帝，诸荣光归于尔，我等将荣耀归于尔，父及子及圣神，自今至永远，及于万世，阿民。 **Тебе слава подобает, Господи Боже наш**

荣耀归于尔，向我等显现光明者。 **Слава тебе, показавшему нам свет**

于至高之处，荣耀归与上帝，平安于地归与人。吾主在天之君，全能圣父上帝，及主，独生子耶稣基督，及圣神，因尔伟大之荣光，我等称颂、赞荣、叩拜、赞扬、感谢尔，主上帝，上帝之羔羊，圣父之子，除灭世罪者，怜悯我等。除灭世间诸罪者，坐于圣父右者，聆听我等祈祷，并怜悯我等，因尔系上帝圣父之荣耀，独一无二，主，耶稣基督，阿民。

每日我必赞扬尔，我将永远赞扬尔名，及于世世。

主欤，尔系我等世世代代之庇护所，我曾言，主欤，怜悯我，医我灵，因我获罪于尔。主欤，我投奔于尔，训我遵尔之诫命，盖尔系我之上帝，盖生命之源在尔，于尔之光明中我等见光明，祈恒赐恩于识尔者。

继诵：

**祈**主赐我等无罪度过此日，主，我众列祖之上帝，尔当受赞颂，赞美荣耀也归于尔名，直到万世。阿民。

**主**，求将尔慈悯倾注于我等，因我等寄望于尔。尔当受赞颂，上主，教我尔之律令。尔当受赞颂，君宰，示我尔之律令。尔当受赞颂，圣者，照我以尔之律令。

**上主**，尔之慈悯万世常存，请勿轻忽尔手化工。赞美归于尔，歌颂归于尔，荣耀归于尔——父及子及圣神，自今至永远，及于万世。阿民。

**司祭诵联祷：让我们向主完成我们的晨祷。及其他。** *Исполним Втреннюю молитву нашу Господени*

如非大节日，则诵八调经本调之赞词，两赞词中穿插圣咏诗句二句。*Таже стихиры на стиховне осмогласника...*

**诗句：求主早开恩，清晨加仁惠。计我往日苦，授我来日愉。俾我乐余生，弦歌度年岁。失于东隅者，畀我收桑瑜。望主显大能，莫令仆向隅。**（圣咏89:14-16）

**诗句：佑我建大功，流泽永不枯。**（圣咏89:17）

**荣耀：自调，如有。自今：生神女颂。**

**继诵：赞荣主，歌颂尔名，至上者欤，于旦传扬尔之仁慈，于夜传扬尔之真理，确为善。** *Благо есть*

**圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。**（三次）

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

**至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。**

**求主怜悯（三次）**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**本日赞词。荣耀…，自今…：生神女颂。**

**司祭诵：**上帝啊，求祢依照祢丰厚的仁慈怜悯我们。及余下部分。**Помилуй нас Боже**

**如在四旬大斋期内：**Ище же есть четьредесатница

赞荣主，歌颂尔名，至上者欤，于旦传扬尔之仁慈，于夜传扬尔之真理，确为善。**两次。Благо есть**

**圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。**

**(三次) Трисвятное по Отче наш**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

**至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。**

**求主怜悯 (三次)**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**会众：**圣母，尔系天门，我等立于尔荣耀之殿堂，意如立于诸天。求为我等开尔恩门。**В храме столпче славы твоея**



求主怜悯（四十次） Господи помилуй 40

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

因主之名，神父，请祝福。

司祭：基督我众之上帝受赞颂，恒常如是，自今至永远，及于万世。

会众：阿民。在天之君，祈尔坚固信仰，压伏异民，安和普世，并保护本圣堂（或本神圣之修道院）；我等已亡之先祖、弟兄祈尔安置于诸圣所，并聆听我等之痛悔及告罪，因尔乃良善及热爱世人者。 Небесный царю

行三次叩拜，于每拜诵圣艾弗冷之祝文： По сем поклоны

主，我生命之君宰： Господи и Владыко живота моего

诵毕后行十二躬拜。再行一叩拜，诵以上祝文一次。起身后继诵第一时课。

## 第一时课

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

**Придите поклонимся (三次叩拜)**

### 第五篇圣咏 Псалом 5

主欵听我之言词、洞澈我之思虑、聆我呼吁之声、我君我上帝、因我惟祷尔、主欵、晨听我之声、我且将立于尔前而候、盖尔乃上帝、不悦无道、恶人不能偕尔处、诸恶者弗得立于尔目前、尔憎一切无道者、尔必坏妄言者、残忍诡诈者主疾之、至我倚尔之鸿恩、将进尔之室、以敬畏尔伏拜于尔圣堂前、主欵、以我之仇敌尔导我于尔公义、于我前修平尔道、盖于伊等口无真实、其心陷害、伊等喉如开启之墓、其舌滑稽、主欵、定伊等之罪、使伊等为其谋而败、因伊等恶积而弃之、盖伊等叛尔、而倚尔者将喜、及永乐之、而尔护佑之、爱尔名者、将以尔而自诩、因主赐福予义人、以恩如盾环卫之。

### 第八十九篇圣咏 Псалом 89

主欵、尔乃我侪世世之投避、未见山生出、尔未造地及普世之先、尔由创世、直至世末为上帝、尔令人归朽腐、乃谓人之子、尔曹宜返、盖尔目前、千载如已逝之昨日、且如夜之更、尔以之如大水逝矣、盖我侪、因尔

之怒而消亡、因尔之忿懣（zhì / 虫、/音志，zi3）而惊惶、尔以我侪之恶、列于尔前、以我之隐、陈于尔面光之前、我之诸日、因尔之怒而消逝、我侪之岁、其去如舌音、我侪历年有七旬、或健至八秩、其间安善时、亦多劬（qú / ㄑㄨˊ / 音渠，qu4）劳病苦、其逝之迅速如飞、谁知尔怒之力、谁依敬畏尔、而识其怒、祈指示我、揆（kuí / ㄎㄨㄟˊ / 音葵，kwai4）我侪之日、为我侪能获慧悟心、祈主转面、将至何时、怜念尔之仆、早以尔恩宠、饜饫我侪、而我侪将一生欢乐、求令我侪喜悦、如尔所罚我侪之日期、及遘（gòu / ㄍㄡˋ / 音夠，gau3）难之诸年、愿尔之工、显现于尔仆、及尔荣著于伊等之子、愿我主上帝之恩、覆被我侪、愿佑助我侪之手工。

第一百篇圣咏 Псалом 100

主欵、我将歌颂仁慈公义、我欲歌颂于尔前、我将思虑无辜之路、尔将至我于何时、我以无辜心行于我家、我目前不置邪僻之物、及疾犯法之事、彼弗能沾染、败坏心、被我所离恶者、我弗识之、于暗中诬谤亲近人者、我将逐之、睨视心傲者、我不容之、我目视此世代之忠者、令偕我居、行无辜之路者必事奉我、行狡诈者弗居于我家、妄言者不在我目前、清晨、我击灭此世之诸恶者、令凡行恶者见除于上帝域。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

（三次，躬拜三次）

求主怜悯（三次）

如有「上帝是主」，则诵：荣耀…，本日赞词。  
自今…，生神女颂：「满被圣宠者，我等何以称尔」。

(祝文见下方) 如果唱诵阿利路亚，则诵以下赞词，第六调：И аще ѹбо Бог Господь... Аще же Аллилуя

我君我上帝，晨听我之声。Завтра услыши глас мой

诗句：主欤，听我之言词，洞彻我之思虑。

诗句：因我唯祷尔。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

生神女颂：

满被圣宠者，我等何以称尔，称尔以天，缘借尔耀忠义日，称尔以乐园，缘尔生不朽花，称尔以童贞，缘尔婚而不媾，称尔以圣母，缘尔怀抱子，乃万物之上帝，代祈伊救我等灵。Что тѣ наречем

坚固我之足于尔言中，毋容彼何罪辖制我。救我于人之凌虐中，我即守尔之命令。以尔面之光照尔仆，以尔之诫律诲我。

吾主，愿我口满被以赞美，为我能歌尔之荣光，比日颂尔之威严。

这些诗句在斋期需唱出，唱法见三斋齐经

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。(三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

如非四旬大斋，则诵本日圣人或当日瞻礼赞词，若在四旬大斋，或无一定赞词，礼拜一、二、四诵以下生神女颂：

我等弗缄默，以心以口赞颂尊贵逾于天神至崇上帝圣母，我等承认伊为圣母，因其实生负肉躯之上帝，并恒为我等灵代祷。*Преславную Божию Матерь*

**礼拜三、五诵：**

祈我等上帝基督速救我等，恐谤尔阻我之仇敌克胜我等，求独一无二爱人者，以尔刑架灭我诸敌，为伊等克知奉教者借圣母转达之信德，其力无比。*Скоро предвари*

**礼拜六诵：**

吾主，尔乃植万物之农，故普世以心怀上帝之众殉道者献于尔，为荐新物，求大仁慈者，以伊等祈祷，偕圣母转达，赐安和于尔教会。*Ако начатки естества*

### 求主怜悯（四十次）

诸时诸刻，于天于地，普受敬拜与荣赞者，基督上帝，宽宏远怒，极备仁慈，热爱义人，怜悯罪人，以未来福泽之应许召唤万众趋赴救恩。主，祈尔躬亲俯允我众此刻之恳祷，并引导我众之生命相符于尔诫命。圣化我等灵魂，涤净我等形体，正我等思念，洁我等心意，及救我等于诸灾殃、邪难、痛苦，以尔圣天使环卫我等，以彼等之军旅护守引导我等，如此，使我等获致信德之合一，知尔不可近之荣光。因尔当受赞颂及于无穷世，阿民。

### 求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

因主之名，神父，请祝福。

司祭：求上帝覃恩于我等，降福于我等，以尔面之光照我等，及矜怜我等。 *Боже, щедри ны*

如在四旬大斋期内，则循规诵叙利亚的圣艾弗冷祝文：  
继诵由「圣三祝文」至「天主经」诸祝文。

求主怜悯（十二次）

又诵以下祝文：

基督乃真实之光欤，教化并成圣凡于世所来之人，但以尔面之光临照我等，为我侪在彼获见不可近之光。祈尔导我众之足行尔诫命，借尔至洁之母及尔诸圣之祈祷，阿民。 *Христе, Свете истинный*

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

求主怜悯（三次）请祝福。

发放词 *Отпуст*

## 第三时课

**司祭：**我众之上帝当受赞颂，自今至永远及于万世。

**Благословен Бог наш**

**诵经士：**荣耀归于祢，我众之上帝，荣耀归于祢。

天上的君王，护慰者，真理之灵，无所不在，充盈万有者，圣善的宝藏，赋予生命者，求祢降临并居住于我们内，洗净我们的一切污秽，圣善者啊，拯救我们的灵魂。**Царю небесный**

**圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。（三次）**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

**至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。**

**求主怜悯（三次）**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

**我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。**

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。**Ако твое есть царство**

**诵经士：**阿民。求主怜悯（十二次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

#### 第十六篇圣咏 Псалом 16

主欤、听明我之正直、聆我之呼吁、纳我由无伪之口唇所出之祷、求尔审我之判、出于尔面前、而尔目视正直、尔已试我心、尔宵临至我、链验我、殊无可摘者、我口不离于我心、依尔口所言、我于人事中、护我行于逼迫者之途、求坚我步于尔之路、为我足弗摇撼、上帝欤、我吁尔、盖尔将听之、侧尔之耳、聆我之言、施尔之奇恩、尔救诸望尔之人、于抗拒尔右手者、尔护我如眸子、以尔之翼覆盖我、于攻我之恶人前、及于我灵之仇敌环我者、彼以脂膏自锢、口谈骄傲、今步步环我、注目欲仆我于地、其环我如贪噬之狮、如小狮坐于阴暗处、主欤、起、先伊至、颠仆之、以尔之刀救我灵于恶者、以尔手救我于人、即于世人、其福在今生者、以尔之财宝充满其腹者、伊等之子皆饜足、以至遗其余于彼后裔、我乃以义将见尔面、觉起之时、以见尔容自满足。

#### 第二十四篇圣咏 Псалом 24

主欤、我向尔升举我之灵、我之上帝欤、我冀望尔、使我于世世无羞愧、毋使我之仇敌、胜我而喜乐、凡冀望尔者、使其亦无羞愧、无故违理者、愿其羞愧、主指示我尔之路、训我尔之途、导我于尔之真理、而训之、因尔乃救我之上帝、我每日冀望尔、主忆念尔之慈惠、及恩赐、因其为亘古所有者、毋忆我幼时之罪、及愆尤、主依尔之恩、为尔之善心、而纪念我、主系善及公义者、故训示罪



人于道路、导谦逊者于义德、以己之道训之、主之诸途、皆系恩及诚实为遵守其诫约、及所启示者、主欤、借尔之名、赦我之罪、以其为重大者、孰为敬畏主者、主将示之以当择之道、其灵将处于福、其裔将嗣地、主之奥秘、属于敬畏之者、而以其诫约显示之、我注目恒望主、因其提出我足于网、主欤、眷顾我、矜怜我、因我孤独且穷苦、我心之忧患益多、拯出于患难、俯鉴我之困苦及劳瘁、而赦我之诸辜、试观我之仇仇何其多、而伊等忿懣 (zhì / 虫、/音志, zì) 我何其深、护我灵而救之、毋使我因倚恃尔而被羞、愿贞正保护我、因我倚望尔、上帝欤、救以色列于其诸忧苦。

#### 第五十篇圣咏 Псалом 50

上帝欤、因尔大仁慈矜怜我、以大怜惠、删除我诸愆尤、屡洗濯我于愆尤、洁我于罪、因我认己之诸愆尤、而我罪恶常在我目前、我获罪独于尔、行恶于尔目前、致尔所拟系至确、及尔审判系至公、乃我被孕于罪、而我母生我亦于罪、尔所曾爱乃心之真实、而尔于我衷显智慧于我、今求洒我以净香草、则我将被洁、濯我则我白于雪、许我闻喜乐、则尔所折之骸将踊跃、转尔面于我诸罪、刑除我诸愆尤、上帝欤、造洁净心于我内、复新正气于我衷、毋屏我于尔面、毋收回尔圣神于我、以尔救我之乐还我、而以宰神坚定我、我将教化无道者于尔之诸道、而恶者将归于尔、上帝救我之上帝欤、赦免我血罪、而我舌将称赞尔之仁义、主欤、开启我口、而我唇将发赞扬于尔、我愿献祭、而尔弗愿之、全燔之祭尔亦不悦、主所享者、乃忧伤之神气、上帝欤、痛谦卑之心、尔将不轻藐、主欤、以尔宠眷、垂恩惠于锡安、而建耶路撒冷城堞、时尔乃将忻悦、公义之祀祭献全燔、其时人将置诸犊于尔祭坛。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。  
阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。  
(三遍，躬拜三次)

求主怜悯 (三次)

如有「上帝是主」，则诵：荣耀…，本日赞词。  
自今…，生神女颂：「满被圣宠者，我等何以称尔」。  
(祝文见下方) И еще ѡбо Бог Господь

如果唱诵阿利路亚，则诵以下赞词，第六调：Ище же  
Ялилиди... Господи, иже пресвѣтаго твоего дѣла

吾主至善者，尔昔于第三时，垂赐尔至圣之灵予尔宗徒，今亦毋从我等收回此灵，乃更新我等祈望尔者。

诗句：上帝欤，造洁净心于我内，复新正气于我中。

诗句：毋屏我于尔面，毋从我收回尔圣神。

每句诗句后唱「吾主至善者」。每唱毕一次即叩拜一次。荣耀…，自今…，生神女颂：

圣母欤，尔系为我等结出生命果实之真葡萄枝，君后，我等祈尔，偕圣使徒代祈，为使我等灵魂获得怜悯。Богородице, ты еси лоза истинная

上主上帝当受赞颂，上主于每日皆受赞颂，我等救恩之上帝荷我等重担，我众之上帝乃救恩之上帝。Господь  
Бог благословен

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。(三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

本日圣人或节日的小赞词。如逢斋期，诵以下赞词，第八调：

基督我众之上帝欤，尔乃受赞颂者，尔遣圣神于诸渔夫，显彼等为最智者，且以彼等捕获普世，热爱世人者，荣归于尔。 *Благословен еси, Христе Боже наш*

荣耀归于父及子及圣神：

耶稣欤，于我灵忧闷时，求速赐不绝之安慰于尔仆，于忧患时莫离我等之灵魂，于危难时莫远我等之心念，乃恒常佑护我等，无所不在者，求尔临近我等，临近我等，如尔常偕尔宗徒，施宏恩者，又求尔与渴求尔者结合，如此，我等与尔结合，俾能歌颂尔，荣耀尔至圣之灵。

自今至永远及于万世。阿民：

至洁圣母欤，尔乃众基督徒之冀望、代祷者、庇护所、不坏之壁垒，并为劣弱者平安之港湾，尔恒以代祷拯救普世，满被赞扬之童贞女，求纪念我等。

求主怜悯（四十次） *Господи помилуй 40*

诸时诸刻，于天于地，普受敬拜与荣赞者，基督上帝，宽宏远怒，极备仁慈，热爱义人，怜悯罪人，以未来福泽之应许召唤万众趋赴救恩。主，祈尔躬亲俯允我众此刻之恳祷，并引导我众之生命相符于尔诫命。圣化

我等灵魂，涤净我等形体，正我等思念，洁我等心意，及救我等于诸灾殃、邪难、痛苦，以尔圣天使环卫我等，以彼等之军旅护守引导我等，如此，使我等获致信德之合一，知尔不可近之荣光。因尔当受赞颂及于无穷世，阿民。

### 求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

因主之名，神父，请祝福。

司祭：因我众诸圣教父之祈祷，主耶稣基督我众之上帝欤，矜怜我等。 *Свѣщенникъ: молитвами*

如在四旬期内，则循规诵叙利亚的圣艾弗冷祝文：  
诵经士接念以下祝文：

殉道者玛尔达里祝文 *Владыко Боже Отче Вседержителю*

全能上帝圣父主宰，及独一子主耶稣基督及圣神，独一神性，独一全能者，矜怜我罪人，且以尔所知之道路救我不堪之仆，因尔受赞颂，及于世世，阿民。

## 第六时课

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

(三次躬拜) Придите поклонимся

### 第五十三篇圣咏 Псалом 53

上帝欤、以尔之名救我、以尔之力伸理我、上帝欤、听我之祷、聆我口所言、因外人起而攻我、强暴者觅我灵、而伊等不置上帝于其面前、斯乃上帝佑助我、主扶持我灵、伊将报我仇敌之恶、求以示之公义灭之、主欤、我将尽心献祭于尔、将称扬尔之名、因其系美善、因尔曾救我于诸患难、而我目见我之诸仇敌。

### 第五十四篇圣咏 Псалом 54

上帝欤、听我之祈、毋蔽面于我之祷、聆我听我、我于忧愁而呻吟、因仇敌之声、及恶者之逼迫、而惶扰、因伊等以诸恶诬我、及以忿懣 (zhi/虫/音置, zi3) 而逆我、我心摇动于我衷、临死之惧已踞我、惊骇至我、畏惧缠我、我曾言、孰或予我鸽翼、我即飞腾、而获平安、远趋而处于旷野、速避旋风及烈风、求主溃乱伊等、而变分其舌、因我见强胁、及争竞于城内、伊等昼夜环行于城上、而其中有毒恶祸乱、残害在其中、诬骗诡诈、弗离其衢市、非若仇敌詈我、我则忍耐之、非

若嫉恨我者夸胜于我、我则避藏之、然尔乃与我同者、为我友朋、系我亲契、与我常谈心者、偕我同登上帝堂者、愿死至伊等、愿其生坠于地狱、因诸恶在其宅、于其中间、至我将呼吁上帝、而主将救我、晨昏及午、我将祈祷及呼吁、而伊将闻我之声、而将救我灵于攻我者而付平安、因伊等实多、上帝将听之、诸世前在者压伏之、因伊等不悔改、而不畏上帝、伊等伸手与其和睦者、已爽其约、其口滑稽于膏、而其心衔恨、其唇柔如油、而系白刃、以尔忧虑、当付托于上帝、而伊将扶持尔、伊将不致正直者摇撼、上帝坎、尔将坠之于败坏之阱、凶暴行诈者、不获及半生、而我倚望于尔。

#### 第九十篇圣咏 Псалом 90

凡居至高之覆中、必获息于全能之荫、向主曰、我之投避、及我之护佑、我所冀望之上帝、彼必救之于畋猎之网、及瘟疫、以己之羽、覆尔于其翼下、必无碍、其真理、如盾如垣、尔必不惧昏夜之震惊、及昼之飞矢、及黑暗所行之瘟疫、及午间所伤之瘴疫、千人仆于尔侧、万人仆于尔右、且不近尔、但尔目亲视之、见其受恶之罚报、盖尔谓主、乃我之倚望、尔择至上者为投避、恶弗能遘于尔前、疫弗能侵尔居、盖命天神护尔、守尔于所行之诸途、其必以手扶持尔、弗令尔足蹶于石、践蝮踏蛇、踏狮及龙、因其爱我、而我救之、我覆之、因其识我之名、呼吁我、我必听之、于忧患时、我偕之、拯之、荣之、以恒久度生履足之、及获见我之救。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

(三次，躬拜三次)

求主怜悯 (三次)

如有「上帝是主」，则诵：荣耀…，本日赞词。自今…，生神女颂：「童贞圣母，求代我等祈于尔所生者」。（祝文见下方）如果唱诵阿利路亚，则诵以下赞词，第二调：И еще ѡко Богъ Господь... Яще же Аллилуя

上帝基督，尔于第六日之第六时，受钉于十字架，撕碎亚当于乐园放肆之罪，及我等之罪券，基督上帝欤，拯救我等。 Иже в шестый день же и час

诗句：上帝欤，听我之祈，勿蔽面于我之祷。

诗句：我呼吁上帝，而主将救我。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

生神女颂：

童贞圣母，求代我等祈于尔所生者，因我罪多弗敢自祈，盖母亲之祈足以得君宰之垂听。求至洁者，毋轻视罪人之祷，因甘为我等受难之主，乃施仁慈且能救人者。

吾主，速令尔之慈怜临于我等，盖我等已穷困至极，上帝我等之救主，借尔名之光荣而襄助我等，因尔名救我等，净我等之罪。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**本日圣人或节日的小赞词。如逢斋期，诵以下赞词，第二调：**

**上帝基督**坎，尔施救恩于大地间，于十字架上展尔臂，集聚万民，彼等呼曰：主坎，荣归于尔。 **Спасение**

**荣耀**归于父及子及圣神：

**至善**上帝基督，我等叩拜尔至洁圣像前，尔甘以肉躯登十字架，为救尔所造者于仇敌之奴役，故我等心怀感恩，向尔呼曰：为救普世而来之我众救主，尔以喜乐充盈万有。

**自今至永远及于万世。阿民。：**

**周一、周二及周四诵：** **В ПОНЕДЕЛЬНИК, ВО ВТОРНИК, И В ЧЕТВЕРТОК**

**生神女颂：** **Богородичен**

**生神女**，尔乃仁慈之泉，垂怜我等，垂顾犯罪之子民，显尔恒常之大能，因我等寄望于尔，且效无形天军之统领加弗里伊尔，呼曰：庆哉。

**周三、周五诵：** **В СРЕДУ И ПЯТНИЦУ**

**十字架圣母颂，第二调：** **Крестовогородичен**

**童贞**圣母，我等颂尔满被赞荣者，缘借尔子之十字架地狱覆灭，死亡被致死，我等被致死者今亦得以复起，受赐生命，重享古时乐园之乐，故我等感谢颂扬独一仁慈全能之我等上帝基督。

**求主怜悯（四十次）**

**诸时**诸刻，于天于地，普受敬拜与荣赞者，基督上帝，宽宏远怒，极备仁慈，热爱义人，怜悯罪人，以未来福泽之应许召唤万众趋赴救恩。主，祈尔躬亲俯允我



众此刻之恳祷，并引导我众之生命相符于尔诫命。圣化我等灵魂，涤净我等形体，正我等思念，洁我等心意，及救我等于诸灾殃、邪难、痛苦，以尔圣天使环卫我等，以彼等之军旅护守引导我等，如此，使我等获致信德之合一，知尔不可近之荣光。因尔当受赞颂及于无穷世，阿民。

### 求主怜悯（三次）

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**我**等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

**因**主之名，神父，请祝福。

**司祭：**因我众诸圣教父之祈祷，主耶稣基督我众之上帝欤，矜怜我等。 *Свещенник: молитвами...*

**如在四旬期内，则循规诵叙利亚的圣艾弗冷祝文：  
诵经士接念以下祝文：**

**大圣瓦西里祝文：** *Молитва Василия великого*

**上**帝诸天军之主，造成万物者，因尔不可测度之仁慈怜悯，遣尔独生子我等之主耶稣基督以救普世，并以其十字架撕碎吾等之罪券，以此克胜黑暗之掌权、宰制者，今求爱人之主宰聆纳我等罪人感恩祈祷之词，救拔我等于引致毁灭之黑暗过犯，救我等于企图戕害我等之有形无形诸仇敌，以对尔之敬畏钉死我等之肉体，毋令我心偏向恶言及邪念，而以尔之爱洞穿我灵，为令我恒常注视尔，常获尔之光导引，常见尔——不可近之永光，俾能恒常宣认、感谢尔，无始之父，偕尔独生子，及尔至圣至善施予生命之灵，自今至永远，及于万世，阿民。

如唱诵「上帝是主」，则于第六时课后行圣体血圣礼或先备圣体血礼仪。如诵「阿利路亚」，则于第九时课后诵先备圣体血礼仪，且第九时课以「前来，让我们」（三次）起始，并圣咏及其余部分。И еще яко Бог Господь пето есть, изобразительная глаголем зае...

当知，在阿托斯圣山，及其他修道院内，诵时课时，总以「基督我众之上帝欤，尔乃受赞颂者」及其余颂词代替小赞词。Ведомо вѣди, яко во свѣтѣй горѣ...

而小赞词只在代圣体血礼仪中诵念，但在纪念主的节日及唱诵「丰慈颂」及大光荣颂的圣人瞻礼除外，此时各处皆应诵小赞词。

## 代式

## 第一百二圣咏 Псалом 102

**我**灵当讚称主、主欤、尔乃被赞扬者。

**我**灵当讚称主、我脏腑亦讚称伊之圣名、我灵当讚称主、而毋忘伊之诸恩、伊赦尔之诸罪恶愆、疗尔之诸疾、救尔之生命于墓、以恩宠矜怜冠之、以美好充尔所愿、尔复成幼稚如雕鹰然、主行公义及审判、于诸被屈者、伊曾示已途于摩西、示已事迹于以色列之子、主乃善施及仁厚、宽忍及鸿慈者、怒弗终恚 (hu ì / 厂メへ、/音 厖, wai<sup>6</sup>) 亦弗永、弗据我之罪恶而行于我侪、弗依我之罪过而报于我侪、盖主之恩宠向敬畏伊者、其大若高天于地、伊离罪于我侪、其遥如自东徂西、怜悯敬畏伊者、其诚如父于厥子、因伊知我侪之形体、忆念我侪尘土、人之日如草、其华如野花、经风即消、以至不复识其处、而主恩于敬畏伊者、于世世、其公义、临至守其约之子子孙孙、及怀念其诚而行之者、主建其宝座于天、其国、统辖万有、主之诸天神具大能力、遵其谕、而聆其言者、俱宜讚称主、主之诸军使役、而行其旨者、宜讚称主、主所造者宜讚称主、于伊所辖制之诸地、我灵宜讚称主。

**荣耀**归于父及子及圣神：（右列咏队，高调）

**自今至永远及于万世。阿民：**（左列咏队）

**又右列咏队：**

**我**灵当讚称主、我脏腑亦讚称伊之名、主欤、尔乃被赞扬者。

荣耀归于父及子及圣神：

第一百四十五圣咏 Псалом 145

我灵宜讚美主、我尚生时将讚美主、我至终讚颂我之上帝、毋倚侯王及人之子、因其弗能拯救、彼气既绝即归其土、其所谋者即日消亡、福哉、雅各之上帝所佑助者、冀望其主、上帝系造成天地海及凡其中所有、而永守真实者、为受窘迫者伸理、饥者赐之粮、主释被掠者、主开瞽者之目、起凡被屈者、主爱义德者、主护佑羁旅、赍恤孤子嫠妇、及消灭恶者之途、主将主宰至恒久、锡安乎、尔之上帝、宰于世世。

自今至永远及于万世。阿民：

独生子及上帝圣言，永生不朽者，为了我们的救恩，你由圣洁生神女，永贞玛利亚取肉躯，无改易而成为人；上帝基督，你被钉十字架，以死亡践灭了死亡；你是圣三之一位，与父及圣神同受荣耀；求你拯救我们。

唱真福九端。宜知四旬大斋时，不诵以上两段圣咏，但诵上帝诸天军之主之祝文。毕连唱真福九端，每句后加唱：

主欵尔国来时怜念我等。

吾主于尔国，怜念我等。 Во ЦРѢВІИ ТВОЕЙ

福哉虚心者，因天国属伊等。

福哉哀恸者，因伊等将受慰。

福哉温柔者、因伊等将得地。

福哉饥渴于义者，因伊等将得饱饫。

福哉哀矜者，因伊等将见哀矜。

福哉心净者，因伊等将见上帝。

福哉行安和者，因伊等将称为上帝子。

**福**哉以义之故被窘逐者，因天国属伊等。

**福**哉尔等，有时人将诅詈尔、窘逐尔、言诸恶语诬赖尔，因我之故。

**欢**喜快乐哉，因尔等之赏赐于天乃大。

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民：  
**主**欤，于尔国来临怜念我等。

**若**值四旬大斋唱

**主**欤，于尔国来临怜念我等。

**君**欤，于尔国来临怜念我等。

**圣**欤，于尔国来临怜念我等。

**众**天神赞扬尔曰：圣哉，圣哉，圣哉，全能上帝，天地满被尔荣。

**圣**咏一句

**有**人仰其目于伊，既被光照，而其面将不至于羞，众天神赞扬尔曰：圣哉，圣哉，圣哉，全能上帝，天地满被尔荣。

**荣**耀归于父及子及圣神：

**众**圣差役及差役首，偕诸天军赞颂尔曰：圣哉，圣哉，圣哉，全能上帝，天地满被尔荣。

**自**今至永远及于万世。阿民：

**我**信唯一的上帝，全宰者，天地及一切有形无形万物的创造者。

我信唯一的主耶稣基督，上帝的独生子，在万世之前，由父所生，出自光明的光明，出自真上帝的真上帝，受生而非被造，与父同一本元，万物籍他而造成。祂为了我们人类，并为了我们的得救，从天降下，由圣神和

童贞玛利亚取得肉躯，而成为人。祂为了我们，在庞提比拉多手下，被钉十字架，受难而被埋葬。依圣经所言，在第三日他复活了，祂升了天，坐在父的右边。祂将在荣耀中再来，审判生者死者，祂的国度万世无终。

我信圣神，主，生命的赋予者，自父而发，祂和父及子同受敬拜同享荣耀，祂曾籍先知们发言。

我信唯一、神圣、大公、传自使徒的教会。我宣认唯一赦罪之圣浸。我期待死者的复活，及来世的生命。阿民。

上帝啊，求祢宽恕、赦免、原宥我们有意或无意，于言于行，自知或不自知，于昼于夜，心灵或思想中所犯的一切罪过。因着祢的圣善和对世人的爱而在一切事上饶恕我们。 *Ωςλαβη, ωςταβη, προση ενεε προερεωσενια ηλση*

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**诵经士：**阿民。

若值主日之礼期，诵此瞻礼小赞词。若此瞻礼有他圣人瞻礼，先诵圣人小赞词，后诵主之小赞词。若遇四旬大斋或无主之瞻礼，或无圣人瞻礼，则先诵主易圣容小赞词，后诵本日及本堂圣人小赞词。若在本堂献于主之瞻礼，先诵此瞻礼之小赞词，后诵本日及本日圣人之小赞词。

荣耀归于父及子及圣神：**祈基督诸圣等等。**

自今至永远及于万世。阿民：**众奉教无辱等等。**

若在本堂献于圣母之礼期，则诵此礼期小赞词。

**主易圣容小赞词 第七调**

上帝基督欵，尔于山易圣容，宗徒如其量得瞻尔之荣耀。为伊等见于十字架被订者。即明知尔乃甘愿受难，并伊等于普世传布尔系真实圣父之永光。

**周一诵天神小赞词 第二调**

众天神首领役于上帝之荣者，司天神且导人者。祈而代我等求上帝之鸿恩，因尔乃无形之将帅。

**周二前驱小赞词 第二调**

上帝先知恩宠之前驱，我等由地觅求尔首。如极贵之玫瑰以此首愈疾，尔斯时，依先于普世传改悔。

**周三和周五小赞词 第四调**

甘愿被举十字架之上帝基督，求尔施诸慈怜于尔同名之新会，且以尔力而致喜我等诚信吾等，赐其助助无敌，以致太平。

**周四宗徒小赞词 第二调**

吾主尔以极坚固借上帝传教之宗徒，收纳于尔福乐安置之处，尔系独一知人心者，以伊等之受难致命，较祭献为丰美。

**又圣尼古拉小赞词 第三调**

圣尼古拉，尔于密尔城，昭显系圣事者，因尊基督福音经，以己灵为同人捐命，及救无罪者于诛戮，故为成圣之人，且为识上帝恩宠之奥秘者。

**周六**

荣耀归于父及子及圣神：

祈基督偕诸圣安置尔仆灵，于无疾无忧无慨叹系有常生之所。

自今至永远及于万世。阿民：

**致命小赞词 第八调**

吾主乃植万物之农，故普世以圣致命献于尔为荐新物，求大仁慈者，以伊等祈祷，偕圣母转达，赐安和于尔教会。

**若非周六，则诵此小赞词**

众奉教无辱之转达，造物前永远之中保，至善上帝之母：毋轻我等罪人之祈祷，乃恒佑助我等，速聆我此祷，并常代我等敬尔者祈主。

**若遇见四旬大斋则诵：**

**求主怜悯（四十次）**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民  
我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。 *Честнейшю херувим*  
因主之名，神父，请祝福。

**司祭：**求上帝覃恩于我等，降福于我等，以尔面之光照我等，及矜怜我等。

又诵耶福列木祝文，并十六次叩拜。若无先备圣体血礼仪则开始晚课。

**若有先备圣体血礼仪：**

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。  
**（三次）** *Трисвятое по Отче наш*

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

**求主怜悯（三次）**



荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

司祭：因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。 **АКО ТВОЕ ЕСТЬ ЦАРСТВО**

诵经士：阿民。求主怜悯（十二次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

辅祭：睿智

会众：称妳为有福，确实是理所当然的，永远蒙福，至洁无玷的生神女，我众上帝之母。

司祭：至圣生神女，拯救我们。

会众：我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

司祭：荣耀归于祢，基督上帝，我等之希望，荣誉归于祢。

会众：荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。求主怜悯（三次）神父请祝福

### 发放词

若非四旬大斋，小赞词后诵

求主怜悯（十二次）

之后：至圣圣三，同一之王权，弗分之国度，万善之源，向我显示尔之美意：坚固启牖（yǒu/一又√/音有，jau<sup>5</sup>）我衷，祛我诸罪污，光照我心思，故我能恒

常赞颂叩拜曰：独一圣，独一主，耶稣基督，上帝圣父之荣光，阿民。 **Всесвятая Троице**

**此后：愿主之名受赞颂，自今至恒久。（三次，且恭拜三次）** **Бѣди нма Господне**

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民

之后诵圣咏第三十三篇 **Псалом 33**

**我**将时时讚美主、讚美伊之言、恒在我口中、我灵以主为己之声誉、和逊者闻之而将死、尔偕我讚扬主、同以其名声扬之、我曾寻求主、伊聆纳之、而于诸艰难救之、有人仰其目于伊、即被光照、而其面将不至于羞、斯贫人号呼、主即闻之、而救其诸患难、主之天神、环卫敬畏主者、而救援之、尔偕尝试之、即将知主何等仁慈、冀望伊之人诚有福、诸圣者宜敬畏主、因敬畏伊者、诸无缺乏、稚狮时受苦而馁、而寻主者诸善无缺、子弟等就我而听之、我将训尔曹敬畏主之道、孰欲存活而喜长寿、为见享福者、尝谨其舌于恶、缄其口于奸猾之言、尔当避恶行善、寻和平而随从之、主之目眷顾义者、其耳聆其呼吁、至其行恶者、主面对之、为销其名于地、众义者呼吁、主即闻之、而救之于诸忧难、心伤痛者、主与之近、其谦卑者、主将救之、义者有多难、而主无不拯救之、伊护其百骸、至其一亦不伤折、恶者以恶当被灭、而憎有义者当消亡、主必救其仆之灵、而冀望伊者、至一亦不亡。

**辅祭：睿智** **Діконъ: Премудрость.**

**会众：称**妳为有福，确实是理所当然的，永远蒙福，至洁无玷的生神女，我众上帝之母。

**司祭：至**圣生神女，拯救我们。

**会众：**我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

**司祭：**荣耀归于祢，基督上帝，我等之希望，荣誉归于祢。

**会众：**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿们。**求主怜悯（三次）**

**司祭：**主耶稣基督，上帝之子，借着祢至洁之母、我们可敬而心怀上帝的众教父及诸圣的祈祷，求祢怜悯并拯救我们众罪人。

**会众：**阿民。

## 第九时课

**司祭：**我众之上帝当受赞颂，自今至永远及于万世。 **Благословен Бог наш**

**诵经士：**阿民。荣耀归于祢，我众之上帝，荣耀归于祢。

天上的君王，护慰者，真理之灵，无所不在，充盈万有者，圣善的宝藏，赋予生命者，求祢降临并居住于我们内，洗净我们的一切污秽，圣善者啊，拯救我们的灵魂。 **Царю небесный**

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

**(三次) Трисвятное по Отче наш**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

**求主怜悯 (三次)**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。 **Ако твое есть царство**

**诵经士：**阿民。求主怜悯 **(十二次)**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

(三次躬拜) Придите поклонимся

### 第八十三篇圣咏 Псалом 83

万军之主、尔所居处、何其可爱、我灵急思进主院、我心身驰于生活之上帝、万军之主、我君我之上帝、雀已获巢、燕已获窝、并置其雏于尔之坛、其居尔室者、诚有福、伊等将常讚颂尔、人恃力于尔、及心往向尔者、诚有福、伊等行过泪谷时、获水泉、而甘雨覆之、以降福、其力常增进、乃朝覲上帝于锡安山、主欵、万军之上帝、听我之祷、雅各之上帝聆我、护卫我侪之上帝、俯视尔所傅油者之面、因一日在尔院、胜于千日、我宁愿止于上帝室中之槛、弗愿处恶者之幕、盖主上帝系日即及盾、主施恩宠及荣光、其行于无罪者、不褫 (ch ĭ / 彳 √ / 音此, ci2) 其善之分、万军之主、赖尔者诚有福。

### 第八十四篇圣咏 Псалом 84

主欵、尔已转慈怜于尔之区、归被掳之雅各、饶恕尔民之诸愆尤、盖其诸罪、去尔之赫怒、除尔怒之猛烈、求救我侪之上帝、复立我侪、绝尔向我侪之怒、岂永疾怒我侪、岂将含怒、伸至世世、岂不复苏我侪、不使尔民因尔而欢欣、主欵、显尔恩慈于我侪、而赐救于我侪、我将听上帝主宰所示谕、伊将谓平安于其民、及于其所选者、祇毋复其狂行、如此、则主之救赎、迺于敬畏之者、至光荣得处于我之区、恩慈与真理当相遇、公义与和平当相怀抱、真理当出自地、公义当降自天、主将降福、而我地将产其果、公义将行于主之前、而置足于其途。

## 第八十五篇圣咏 Псалом 85

主欤、倾耳而听我、因我系穷苦及贫寡、护我灵、因我诚敬于尔、我上帝欤、就冀望尔之仆、主欤、矜怜我、因我比日呼吁尔、主欤、悦尔仆之灵、因我举我心向尔、因主乃慈善及宽裕、加鸿慈于凡呼吁尔者、求主听我、祝聆我祷之音、于忧患日、我呼吁于尔、因尔曾聆我、主欤、诸君宰中、无如尔者、无如尔所行者、主所造之万民、当趋而伏拜于尔前、及讚荣尔名、因尔乃极大而行奇迹、上帝欤、系独一者、主欤、导我于尔之途、而我将行于尔之真理、定我心于敬畏尔名、主我之上帝、我将尽心讚颂尔、而永讚扬尔名、因大尔恩于我、尔曾提拔我灵、于极深之地狱、上帝欤、骄傲者起向我、强暴之党寻我灵、而弗置尔于其目前、然尔乃宏慈怜善、宽忍洪恩、及真实之上帝、求俯顾我、而矜怜我、赐尔力于尔仆、而救尔婢之子、赐我蒙恩之证、使我者、见之而被羞、因主已助我、而安慰之。

## 再次诵念：

赐我蒙恩之证、使疾我者、见之而被羞、因主已助我、而安慰之。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

（三遍，躬拜三次）

## 求主怜悯（三次）

如有「上帝是主」，则诵：荣耀…，本日赞词。自今…，生神女颂：「至善者，尔为我等由童贞降生及受难」。（祝文见下方） И аще яко Бог Господь... аще же Алмадинь

如果唱诵阿利路亚，则诵以下赞词，第八调：

上帝基督，尔于第九时以肉躯代我等受死，祈尔灭我肉躯之私念，及救我等。 **Иже в девятый час**

**诗句：**主欤，愿我呼吁至尔面前，依尔言训诲我。

**诗句：**毋屏我祈祷至尔面前，依尔言救我。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世，阿民。

**生神女赞词：**

至善者，尔为我等由童贞女降生及受难，被钉十字架，以死灭死，缘尔为上帝，尔示显复活，毋轻视尔手之所造，仁慈者，求显尔对世人之爱，听尔所由生之母，系为我等代祷者，救世者，又求尔拯救绝望之人。 **Иже нас ради рождейся**

求主因尔名毋彻底忘我等，毋毁尔誓盟，因尔所爱之阿弗拉穆、尔仆伊萨克、尔神圣以色列，毋绝尔恩于我等。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

**(三次) Трисвятое по Отче наш**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

**求主怜悯 (三次)**

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

如有节日则诵节日之小赞词，如没有则诵此以下小赞词，第八调：

右盗见生命之原始悬于十字架，言道，若偕我等被钉者，非成肉身之上帝，则日不能隐其光，地不能战栗震动，恒忍一切之主，求尔于尔国纪念我。 **ВИДА РАЗВОЙНИК**

荣耀归于父及子及圣神：**СЛАВА**

于二盗之中，尔十字架成公义审判之天平，一盗受毁谤之重负堕地狱，一盗从其罪中获举扬，认知上帝之道，上帝基督，荣归于尔。

自今至永远及于万世。阿民。：**И НЫНЕ**

生尔者见尔，羔羊、牧者、救普世者，于十字架上，泣曰，吾子吾上帝，普世因获解脱而欣喜，吾心因见尔为众忍受十字架而焦灼。

求主怜悯（四十次）**Господи помилуй 40**

诸时诸刻，于天于地，普受敬拜与荣赞者，基督上帝，宽宏远怒，极备仁慈，热爱义人，怜悯罪人，以未来福泽之应许召唤万众趋赴救恩。主，祈尔躬亲俯允我众此刻之恳祷，并引导我众之生命相符于尔诫命。圣化我等灵魂，涤净我等形体，正我等思念，洁我等心意，及救我等于诸灾殃、邪难、痛苦，以尔圣天使环卫我等，以彼等之军旅护守引导我等，如此，使我等获致信德之合一，知尔不可近之荣光。因尔当受赞颂及于无穷世，阿民。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

因主之名，神父，请祝福。



**司祭：求**上帝覃恩于我等，降福于我等，以尔面之光照我等，及矜怜我等。

如在斋期内，且唱诵阿利路亚，**司祭**诵念叙利亚的圣艾弗冷祝文。

诵完圣艾弗冷祝文，躬拜十二次，每次躬拜时诵「上帝，洁净我罪人。」之后再次重复上述祝文，并叩拜一次。

之后诵大圣瓦西里之祝文：*Молитва Василия Великого*

**主**，君宰，我等上帝耶稣基督，恒忍我等罪，赐我等度日至此，尔曾于此时悬于施生命之木架，为右盗辟乐园之路，以死灭死，今求洁净我等罪恶及不堪之仆，我等犯罪行不义，离尔公义之道，从心之私欲，因而不敢仰目视天。但我等祈求尔无量之大仁慈，宽恕我等，因尔圣名救我等，因我于虚空度日，求于仇敌手中救我等，赦我等罪，灭我肉躯私念，为能除旧人，衣新人，并为祢，我等施恩之主宰度日，如此顺尔命令，俾能达至诸福乐者之永安之所，因尔我等上帝基督乃众爱尔者之真实喜乐，我等赞扬尔，偕尔无始之父，及尔至圣至善赋予生命之灵，自今至永远，及无万世，阿民。

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**求主怜悯（三次）**

**请祝福。**

**司祭**诵发放词。

应知，在阿托斯圣山，以及其他修道院内，第九时课在圣堂外的门廊处诵念。

## 抵暮课

**司祭：**我众之上帝当受赞颂，自今至永远及于万世。

**主礼司祭或轮值诵经士：**

**前来，**让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

**前来，**让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

**前来，**让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

**开端圣咏** Предначинательный псалом

**第一百零三篇圣咏** Псалом 103

**我**灵当赞扬主、主我之天主、尔乃奇妙之威严、尔被光荣及威严、尔以光服如袍、舒天如幔、尔于诸水上建霄殿、尔乘云如车、行于风之翼上、尔以神为差役、以火焰为己仆、尔建地于坚固之基址、**世世勿动、**尔以渊如服而覆之、山巅水立、以尔之威命彼水即逝、以尔之雷声即迅逝、水升于山、降于涧、至尔为其所定制地、尔定其经界、其必不溢出、折反漫地、尔驱泉水于涧、山间水流、为饮诸野兽、野驴消其渴、其旁栖空中之鸟、由枝间闻其声、尔从己之上宫、灌盈诸山、尔所造之果地得饜足、尔令草长、以饲牲、令蔬生供人用、为令地生食、及悦人心之酒、泽人面之膏、及养人心之五谷、主所植之树、利汪之松柏、得饜足、其上鸟结巢、松为鹤之栖处、崇山为黄羊之宅、磐石为兔之投归、主造月定时日、日知沉西、尔布昏暗即有夜、彼时诸林兽始游行、狮吼为攫物、乞食于天主、日出兽咸集、隐伏

于其穴、人出工作、劬劳至暮、主欵、尔所行何其多、尔纯以智慧而造、地盈主之所造者、此乃极大且广之海、其间有无算伏动大小之生物、其间亦有舟行、其间有尔所造浮游其中止鲸、伊等皆候主、随时予食、尔予之、伊等即受、主张手伊等以善获贖、蔽尔面伊等则惧、夺其气伊等则死、而往归其土、尔施其气伊等即蒙造成、且见新于地之面、愿主光荣永在、愿主悦彼所造者、主视地地则震动、拊山则发烟、我欲一生赞颂主、我至终必讚美我之天主、我愿歌颂悦主、为主我则喜、愿凡获罪者、灭于地、违理者消亡、我灵当赞扬主。

日知沉西、尔布昏暗即有夜、主欵、尔所行何其多、尔纯以智慧而造。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民

阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。  
(三遍)

### 大连祷

指定圣咏选段、小连祷后。接着，以同诗句调唱诵主欵、我呼吁尔：Господи воззвах

主欵、我呼吁尔、祈速听我、主欵、祈速听我。

主欵、我呼吁尔、祈速听我、我呼吁时、祈听我祷声、主欵、祈速听我。

### 左列咏队：

愿我之祷如炉香陈于尔面前、我举手献如暮祭、主欵、祈速听我。

### 并下一诗句（第一百四十篇圣咏）

祈主立守者于我口、且禁我口之门、毋令我心偏向恶言为谢偕作愿者作愿、亦弗荣我食伊等之珍馐、愿义

者罚我以为恩慈、愿谴我以为极美之膏、其膏不能病我首、第我祈祷为解伊等之恶事、其官长被散于石、听我言以为温柔、伊等如土剖分为段于我等、我侪之骸被散于地狱之口、主欤、主欤、第我目向尔以尔为冀望、毋推却我灵、守我脱伊等为我所设之机槛、及行恶者之罗、恶者必自触其网、惟我得过。

**(第一百四十一篇圣咏)**

我以声呼吁主、以声向主祷、我挹我祷于其前、我剖分我忧于其前、我灵倦于心内时、尔识我之途、伊等在我所行之路暗覆网罟、我向右而视、无人识我、我无投避处、无人顾我灵、主欤、我曾呼吁于尔云、尔乃我之投避处、及我所生之地分、祈听我之呼吁、因我极疲倦、救我于逼害我者、因伊等较我有力。

**插入十句赞颂：HA 10**

拯提我灵出狱岸、为我克赞颂尔名。

尔以恩宠显于我时、义者将环我。

**插入八句赞颂：HA 8**

**(第一百二十九篇圣咏)**

主欤、我自深渊呼吁尔、主欤、聆我声。

愿尔耳听我之祷声。

**插入六句赞颂：HA 6**

主欤、若究察罪恶、主欤、则孰能立、第尔施救宥、愿人敬畏于尔前。

我望主、我灵望主、冀望主言。

**插入四句赞颂：HA 4**

冀望主言、我灵候主、逾于更漏之待旦、逾于更漏之待旦、愿以色列冀望主。

盖鸿恩在主、大援亦属之、伊将救以色列脱离诸罪恶。

(第一百一十六篇圣咏)

万民、尔曹宜讚扬主、众族、尔曹当尊荣之。

盖其所施于我侪之恩慈大矣、主之真实永存。

荣耀归于父及子及圣神：月课经之圣人赞词。自今至永远及于万世。阿民：生神女颂。如不庆祝圣人之瞻礼：荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民：生神女赞词。

赞词颂毕，咏唱：禧光颂（燃灯感恩颂）

本首颂歌极为古老，相传为殉道者阿提努歌尼所作，又说为耶路撒冷总主教所福罗尼所作。

圣荣及永生、遐福天父之禧光——耶稣基督，我众至日落之际，目睹夕晖，赞颂上帝父、子及圣神。于一切时中，尔诚应受诸成德者之赞颂，上帝之子，施生命者，故普世都归荣耀于尔。 **Свете Тихий**

须知，如在四旬期内，或者当唱诵阿利路亚时，用以下内容代替平日的经前诵：

周一晚：阿利路亚（三次），第六调：В ПОНЕДЕЛЬНИК ВЕЧЕРА  
诗句：主欵、毋以忿懣责斥我、毋以赫怒罚我。（圣咏6:2）

阿利路亚。

诗句：及于万世。

众人则高颂：阿利路亚。

周二晚及周四晚：阿利路亚。 Во вторник и в четверг вечера

诗句：尔众当称扬上主，我侪之上帝，且叩拜于其足下；因其乃圣者。（圣咏98:5）阿利路亚。

诗句：及于万世。阿利路亚。

周三晚：阿利路亚。 *В среду вечера*

诗句：其声行逾普地、其言直至地涯、伊在彼建日之居处。（圣咏18:5）阿利路亚。

诗句：及于万世。阿利路亚。

在全年任何时候，周五晚及主日礼仪中均不唱诵阿利路亚。若于向晨课咏唱「上帝是主」，则于抵暮课咏唱以下提纲：*Если есть Бог Господь*

主日晚，第八调：*В неделю вечера*

令宜赞扬主、主之诸仆。（圣咏133:1）

诗句：宵间立于主室、即我上帝室之各院。（圣咏134:2）

周一晚，第四调：*В понедельник вечера*

我求主必应。（圣咏4:4）

诗句：我之义主，我吁尔之时，祈闻之。（圣咏4:1）

周二晚，第一调：*Во вторник вечера*

是以愿尔之恩宠慈爱、随我一生、而我多日居于主堂内。（圣咏22:6）

诗句：主系我之牧者、而我将无欠缺、伊善安我于丰草之壤、引我于清平之水。（圣咏22:1-2）

周三晚，第五调：*В среду вечера*

上帝欤、以尔之名救我、以尔之力伸理我。（圣咏53:3）

诗句：上帝欤、听我之祷、聆我口所言。（圣咏53:4）

周四晚，第六调：*В четверг вечера*

我之扶助由造成天地之主。（圣咏120:2）

诗句：我举目观山、我之扶助自彼来。（圣咏120:1）

周五晚，第七调：В ПЯТОКЪ ВЕЧЕРА

因上帝乃我之护佑、我之上帝施恩于我者。

(圣咏58:10-11)

诗句：我之上帝欤、救脱我于我之仇敌、护我于攻我者。

(圣咏58:2)

周六晚，第六调：В СЪБОТЪ ВЕЧЕРА

主为君、以威严为衣。(圣咏92:1)

诗句：主以能力服之，束击之。(圣咏92:1)

诗句：故世界乃坚固、必不摇撼。(圣咏92:1)

诗句：主欤、圣德属尔之堂、直至永远。(圣咏92:5)

以上提纲诵毕，念以下祝文：Сподоби Господи

祈主赐我等无罪度此宵。尔当受赞颂，主，我等列祖之上帝，赞美荣耀也归于尔名，直到万世。阿民。主，求将尔慈悯倾注于我等，因我等寄望于尔。尔当受赞颂，上主，教我尔之律令。赞颂归于尔，君宰，示我尔之律令。赞颂归于尔，圣者，照我以尔之律令。上主，尔之慈悯万世常存，请勿轻忽尔手化工。赞美归于尔，歌颂归于尔，荣耀归于尔——父及子及圣神，自今至永远，及于万世。阿民。

司祭：让我们向主完成我们的晚祷。及其后祝文。Исполним  
ВЕЧЕРНЮЮ МОЛИТВУ

司祭于连祷结束后诵宣告词，唱经者诵诗句。

如非主日、无瞻礼，则于其中诵以下诗句。

诗句一：居于天者、我举目望尔、如仆目望主人之手、如婢目望主母之手、我侪之目、如此望上帝我等主、直至其矜怜我等。(圣咏122:1-2) К Тебе воздедох очи...

**诗句二：**矜怜我等、主欤、矜怜我等、盖我侪受轻藐、已厌足、我侪之灵、因怠慢之凌辱、骄傲者、轻藐已厌足。（圣咏122:3-4）

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**生神女颂**

**圣抱神者西麦翁赞美诗：** **Ныне отпущаеши**

**求**我主宰，履尔所示，放尔仆人，安然谢世！既见救恩，我心则慰，念斯救恩，实尔所备，普天生灵，咸仰其惠，万国之光，以色列之辉。

**之后诵：** **Трисвятое по Отче наш**

**圣**哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。（三次）

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**至**圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

**求**主怜悯（三次）

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**我们**在天的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**待**司祭高诵宣告词后，诵当日纪念之节日、圣人（如有）及本日之赞词。荣耀…，自今…：生神女颂，发放词。如在四旬期，或在其他斋期，且唱阿利路亚，则诵以下赞词，第四调：**Богородице Дево радѣся**

**庆**哉，童贞生神女，满圣宠者玛利亚，主与妳同在，妳在众女子中受赞颂，妳胎之果并受赞颂，因妳诞生了我们灵魂的救主。（叩拜一次）



荣耀归于父及子及圣神：ГЛАВА

基督之施洗者，纪念我等众人，我等方能从诸般过犯中解脱：因祢获得为我众祈祷之恩典。（叩拜一次）

自今至永远及于万世。阿民：И НЫНЕ

神圣之使徒及一切圣者，为我等祈祷，愿我等能脱离诸般灾殃及痛苦：因为我等幸获祢们诸位——在救主前热切的代祷者。（叩拜一次）

上帝之母，我等投奔于妳的慈怀；至洁、至福者，在急难中请勿拒绝我等之祈祷，但求解救我等于危厄。

（不行躬拜）求主怜悯（四十次）Господи помилуй 40

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

因主之名，神父，请祝福。

司祭：基督我众之上帝受赞颂，恒常如是，自今至永远，及于万世。阿民。СЫЙ БЛАГОСЛОВЕН

之后：在天之君，祈尔坚固信仰，压伏异民，安和普世，并保护本圣堂（或本神圣之修道院）；我等已亡之先祖、弟兄祈尔安置于诸圣所，并聆听我等之痛悔及告罪，因尔乃良善及热爱世人者。Невесный царю

之后行三次叩拜，每次皆诵叙利亚的圣艾弗冷所作之祝文：Молитва прп. Ефрема

上主，我生命之君宰，勿许我陷于懈惰、沮丧、图权及空谈之偏情。（叩拜）

但求赐贞洁、谦卑、忍耐及爱慕之德于祢的仆役。（叩拜）

诚然，主，我的君王，求赐我认识自己的过犯，而非判断我的弟兄；因赞颂归于祢，及于万世。阿民。（叩拜）

诵完上述圣艾弗冷祝文，行躬拜十二次，每次躬拜时诵「上帝，洁净我罪人。」之后再次重复上述祝文，并叩拜一次。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。  
（三次） *Трисвятое по Отче наш*

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

求主怜悯（十二次）

之后：至圣圣三，同一之王权，弗分之国度，万善之源，向我显示尔之美意：坚固启牖（y ō u / 一又 √ / 音有，jau<sup>5</sup>）我衷，祛我诸罪污，光照我心思，故我能恒常赞颂叩拜曰：独一圣，独一主，耶稣基督，上帝圣父之荣光，阿民。 *Всесвятая троице*

此后：愿主之名受赞颂，自今至恒久。（三次，且躬拜三次） *Буди имя Господне*

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民

## 之后诵圣咏第三十三篇 Псалом 33

**我**将时时讚美主、讚美伊之言、恒在我口中、我灵以主为己之声誉、和逊者闻之而将悦、尔侪偕我讚扬主、同以其名声扬之、我曾寻求主、伊聆纳之、而于诸艰难救之、有人仰其目于伊、即被光照、而其面将不至于羞、斯贫人号呼、主即闻之、而救其诸患难、主之天神、环卫敬畏主者、而救援之、尔侪尝试之、即将知主何等仁慈、冀望伊之人诚有福、诸圣者宜敬畏主、因敬畏伊者、诸无缺乏、稚狮时受苦而馁、而寻主者诸善无缺、子弟等就我而听之、我将训尔曹敬畏主之道、孰欲存活而喜长寿、为见享福者、尝谨其舌于恶、缄其口于奸猾言、尔当避恶行善、寻和平而随从之、主之目眷顾义者、其耳聆其呼吁、至其行恶者、主面对之、为销其名于地、众义者呼吁、主即闻之、而救之于诸忧难、心伤痛者、主与之近、其谦卑者、主将救之、义者有多忧、而主无不拯救之、伊护其百骸、至其一亦不伤折、恶者以恶当被灭、而憎有义者当消亡、主必救其仆之灵、而冀望伊者、至一亦不亡。

## 及圣咏第一百四十四篇 Псалом 144

**我**上帝我君、我将称颂尔、讚美尔名于世世、我将累日赞扬尔、讚美尔名于世世、主乃大者、宜讚美者、其大不可测、历代必讚美其所为、亦宣扬其能力、我将默念尔大威严之光荣、及尔奇妙之事、人将论尔、可畏行事之大能力、我亦将宣扬尔之威严、人将大称尔大善之纪念、将歌颂其公义、主乃鸿恩、乃慈悲、乃恒忍、且大有怜悯、主于众人乃善者、且其鸿慈于凡所造者、主坎、愿尔之所造者讚美尔、尔圣人亦将讚荣尔、论尔国之光荣、言尔能力、为以尔能力、及尔国光荣之威严、示人之子、尔国乃永世之国、尔统辖直至代代、主所言乃真实者、所行乃圣者、主抚扶凡倾跌者、起立

凡仆倒者、众目冀望尔、尔随时以粮赐之、主张手以恩慈饲众生、主乃公义于其诸途、乃善于其所造者、主乃迳近凡呼吁之者、即以真实呼吁之者、凡畏主者之所愿、必成之、听其呼吁而救之、主守凡慕之者、惟凡作慝者灭亡、我口将述主之讚美、凡肉躯者必赞扬尔圣名于世世。

**其后：**称妳为有福，确实是理所当然的；永远蒙福，至洁无玷的生神女，我众上帝之母。 *Достоинно есть*

**我**等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。 *Честнейшѣи*

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**求**主怜悯（三次）请祝福。

**然后**行结束发放词。以上一切所述适用于大斋期。

**如遇其他斋期，并唱诵阿利路亚，则在躬拜、三圣祝文及司祭宣告词：因为国度…之后接诵：求主怜悯（十二次），荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民：再次：求主怜悯（三次）请祝福。**

### 发放词 *Отпѣст*

**如向晨课吟唱「上帝是主」，则在圣三祝文后诵本日发放赞词，发放词。 *Если есть Бог Господь , то по Трисвятом отпѣстительный тропарь и отпѣст***

**在抵暮课后可随意加诵大圣瓦西里的祝文： *Молитва Василия Великого***

**以**日光照耀于昼，以火光烂熳于夜之普持君宰，实当受赞颂，尔赐我等度过白昼，达致日暮，求聆纳我众及尔民之祈祷，恕我众由己不由己之诸罪。收纳我等之暮祷，赐降仁慈及宏恩于尔业，以尔圣天使环卫我等如墙垣，赐尔公义之械予我等，以尔真理保护我等，以尔

大能存守我等，免我等于一切邪魔之侵犯及其诸毒计，  
赐我等度此宵、此夜及此生诸日成全、神圣、平安、无  
罪、免诸诱惑幻想，此皆赖神圣之生神女，及自原始悦  
尔诸圣者之代祷，阿民。

**我**等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无  
比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。 *Честнейшви хервим*

之后发放词

## 晚堂大课

**司祭：**我众之上帝当受赞颂，自今至永远及于万世。

**Благословен Бог наш**

**诵经士：**阿民。荣耀归于祢，我众之上帝，荣耀归于祢。

天上的君王，护慰者，真理之灵，无所不在，充盈万有者，圣善的宝藏，赋予生命者，求祢降临并居住于我们内，洗净我们的一切污秽，圣善者啊，拯救我们的灵魂。

**圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。（三次）**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

**至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。**

**求主怜悯（三次）**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

**我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。**

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。**Ако твое есть царство**

**诵经士：**阿民。**求主怜悯（十二次）**

**荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。**

前来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

前来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

若值四旬大斋期第一周，则诵圣咏第六十九篇及唱大颂庆典。诵毕诵圣咏第四篇。若他日则只诵圣咏第四篇。

圣咏第四篇 Псалом 4

我之义主、我吁尔之时、祈闻之、我于窘狭时尔已宽之、矜怜我聆我之祷、人之子欤、我之荣光被轻藐至何时、尔曹喜虚伪、及求为诡诈至何时、尔曹宜知、主特析其圣人属伊、我吁主、主听之、尔曹忿时、毋犯罪、于榻上静思安慰之、尔荐义祭、而倚恃主、有多人曰、谁示我以善、主欤、尔面之光、祈示我侪、主已满我心以悦乐、胜彼谷粮酒油之充裕时、我坦然偃卧、因惟主赐我平安度生。

圣咏第六篇 Псалом 6

主欤、毋以忿憾责斥我、毋以赫怒罚我、主欤、矜怜我、因我懦弱、主欤、医我、因我骸悚动、我灵极战兢、主将至何时、主欤、回转拯济我灵、缘尔之恩而救我、盖于死中莫能忆尔、墓中孰讚颂尔、我因嗟叹而困倦、每夜以涕涤我榻、以泪浸湿我席、我眸因忧郁而枯、因我众仇敌而衰、尔等一切行无道者、离我、盖主已闻我号泣之声、聆我之祈、主将纳我之祷、祷愿我之众仇敌、愧耻被击伤、顾伊等倏然间退而羞惭。

圣咏第十二篇 Псалом 12

主欤、忘我将至几何时、掩尔面于我躬、将至几何时、我之灵魂内谋计、心中夙夜切怛、将至几何时、我仇敌胜我、将至几何时、主欤、我之上帝、视我听我、光明我目、不使我沉眠至终、为不使我仇敌曰、我胜之

矣、为不使我撼摇时凌虐我者喜乐、我倚尔之仁慈、我心喜悦于尔之救拔、我将讚颂施恩于我之主、及称颂至上主之名。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

(三次)

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

圣咏第二十四篇 Псалом 24

主欵、我向尔升举我之灵、我之上帝欵、我冀望尔、使我于世世无羞愧、毋使我之仇敌、胜我而喜乐、凡冀望尔者、使其亦无羞愧、无故违理者、愿其羞愧、主指示我尔之路、训我尔之途、导我于尔之真理、而训之、因尔乃救我之上帝、我每日冀望尔、主忆念尔之慈惠、及恩赐、因其为亘古所有者、毋忆我幼时之罪、及愆尤、主依尔之恩、为尔之善心、而纪念我、主系善及公义者、故训示罪人于道路、导谦逊者于义德、以己之道训之、主之诸途、皆系恩及诚实为遵守其诚约、及所启示者、主欵、借尔之名、赦我之罪、以其为重大者、孰为敬畏主者、主将示之以当择之道、其灵将处于福、其裔将嗣地、主之奥秘、属于敬畏之者、而以其诚约显示之、我注目恒望主、因其提出我足于网、主欵、眷顾我、矜怜我、因我孤独且穷苦、我心之忧患益多、拯出于患难、俯鉴我之困苦及劳瘁、而赦我之诸辜、试观我之仇仇何其多、而伊等忿愆 (zhì / 虫、/音志, zì) 我何其深、护我灵而救之、毋使我因倚恃尔而被羞、愿贞正保护我、因我倚望尔、上帝欵、救以色列于其诸忧苦。



圣咏第三十篇 Псалом 30

主欤、我倚恃尔、毋使我羞愧至永远、而以尔之义救我、侧尔之耳于我、尔速救拔我、为我而作保我之磐石、为我投归之处为救我、因尔系我之石山、为我之保障、因尔之名、导我及治我、引出我于暗设之网、因尔系我之能力、我以我灵付于尔手、主诚实之上帝欤、尔曾屡救我、我疾凡敬奉虚妄之偶像者、而惟倚恃主、我将于尔之恩而欢乐、因尔垂顾我之患难、知我灵之苦、弗付我于仇讎之手、而著我足于绰裕处、主矜怜我、因我困狭、我目及心腹、因忧郁而已枯矣、盖我之生命、因忧苦而衰颓、我寿因感叹亦然、我力因我之罪而消乏、而我骨枯矣、因我众仇敌至、我于邻近间被辱、而为相识者所惧、遇我于衢者避之、我为人心所忘如死者、如已坏之器、盖我闻有若许人毁谤、于四周有惊惶、以伊等合议攻我、及谋拔我之故、主欤、我乃冀望尔、谓尔乃我之上帝、我之时日在尔之掌中、救我于我仇讎及窘迫我者之手、耀尔光面于尔仆、以尔之恩而救我、主欤、毋使我因吁尔而蒙羞辱、其无道者愿其蒙羞、而默沉于地狱中、愿其虚妄之口、向义人谈骄傲、藐视之恶言、愿钳闭之、尔之恩惠、尔所为畏尔者所存、及为倚恃尔于人裔之前者、所备何其多、尔护庇之于尔面之荫、防于人之扰乱、藏之于幕下、防口舌之诋毁、我讚扬主以其显奇恩于我、在巩固之城中、我惊惶之时、谓我已见摈于尔之目前、乃我吁尔时、尔曾聆我祈祷之声、诸义者宜爱主、主护心诚者、而于傲慢者报之有余、凡赖主者、可放胆而固尔之心。

圣咏第九十篇 Псалом 90

凡居至高之覆中、必获息于全能之荫、向主曰、我之投避、及我之护佑、我所冀望之上帝、彼必救之于畋猎

之网、及瘟疫、以己之羽、覆尔于其翼下、必无碍、其真理、如盾如垣、尔必不惧昏夜之震惊、及昼之飞矢、及黑暗所行之瘟疫、及午间所伤之瘴疫、千人仆于尔侧、万人仆于尔右、且不近尔、但尔目亲视之、见其受恶之罚报、盖尔谓主、乃我之倚望、尔择至上者为投避、恶弗能遭于尔前、疫弗能侵尔居、盖命天神护尔、守尔于所行之诸途、其必以手扶持尔、弗令尔足蹶于石、践蝮蹈蛇、踏狮及龙、因其爱我、而我救之、我覆之、因其识我之名、呼吁我、我必听之、于忧患时、我偕之、拯之、荣之、以恒久度生履足之、及获见我之救。

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

阿利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

(三次)

求主怜悯 (三次)

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

如在斋期内则行三次拜礼。之后则以甘饴之声唱诵诗句，缓慢、高声。

右列咏队唱：Первый лик: **С нами Бог:**

上帝偕我侪，众异邦人宜知此而驯服，**因**上帝偕我侪。

左列咏队重复，接下轮替唱

在普世涯界者宜听此，**因**上帝偕我侪。

极智勇者亦宜驯服，**因**上帝偕我侪。

僥复备战必致败衄，**因**上帝偕我侪。

若计谋主必使其无用，**因**上帝偕我侪。

所命令必不克成，**因**上帝偕我侪。

尔骇惧，我侪弗畏蒺，弗惊惶，**因**上帝偕我侪。

我侪恪遵我等主上帝，我侪畏之惧之，**因**上帝偕我侪。  
 若我侪冀望之，其必成圣我，**因**上帝偕我侪。  
 我若冀望伊，由伊必获救赎，**因**上帝偕我侪。  
 此乃我及上帝所予我之子，**因**上帝偕我侪。  
 诸履翳暗之民已见巨光，**因**上帝偕我侪。  
 居死地阴翳者有光照之，**因**上帝偕我侪。  
 盖我等中生子，上帝所赐，**因**上帝偕我侪。  
 权衡荷于肩，**因**上帝偕我侪。  
 其安和无界限，**因**上帝偕我侪。  
 其名称为谋议使者，**因**上帝偕我侪。  
 极神妙谋议者，**因**上帝偕我侪。  
 全能上帝主宰，平安之君，**因**上帝偕我侪。  
 来世之交，**因**上帝偕我侪。

诵完此句，又唱：

上帝偕我侪，众异邦人宜知此而驯服，**因**上帝偕我侪。  
 (各咏队再各唱诵一次)

荣耀归于父及子及圣神：**(右列咏队唱)** 上帝偕我侪

Первый лик: **Г** нами Бог:

自今至永远及于万世。阿民：**(左列咏队唱)** 上帝偕我侪

Вторый, тоже: **Г** нами Бог

两组咏队共同唱诵：**上帝偕我侪** **оба лика вкупе: Г** нами Бог.

赞词：主欤，我度此日感谢尔，求救世者赐我无罪，  
 而度此暮及夜，而救我。

荣耀归于父及子及圣神：**君**欤，我度此日赞扬尔，求救  
 世者赐我弗受诱惑，而度此暮及夜，而救我。

自今至永远及于万世。阿民：圣欤，我度此日赞颂尔，求救世者赐我安和，而度此暮及夜，而救我。

**两组咏队共同唱诵：**众无形体之塞拉芬以不息之歌颂赞扬尔，六翅之塞拉芬以不绝之声称扬尔，众天军以圣三之歌颂赞美尔，尔乃诸世前永在之父，偕尔无原圣子，及钦崇施生活尔神，不相离之圣三，上帝圣母童贞及亲见圣颜之仆，众先知及致命者，因尔获常生，代我侪众在忧患者尽心祈祷，为我等获救于凶恶人，克歌天神所讴之歌颂曰：圣哉、圣哉、圣哉，三位一体之主，矜怜救我等，阿民。

**此后用低声调：信经 *Credo***

我信唯一的上帝，全宰者，天地及一切有形无形万物的创造者。

我信唯一的主耶稣基督，上帝的独生子，在万世之前，由父所生，出自光明的光明，出自真上帝的真上帝，受生而非被造，与父同一本元，万物籍他而造成。祂为了我们人类，并为了我们的得救，从天降下，由圣神和童贞玛利亚取得肉躯，而成为人。祂为了我们，在庞提比拉多手下，被钉十字架，受难而被埋葬。依圣经所言，在第三日他复活了，祂升了天，坐在父的右边。祂将在荣耀中再来，审判生者死者，祂的国度万世无终。

我信圣神，主，生命的赋予者，自父而发，祂和父及子同受敬拜同享荣耀，祂曾籍先知们发言。

我信唯一、神圣、大公、传自使徒的教会。我宣认唯一赦罪之圣浸。我期待死者的复活，及来世的生命。阿民。

**「求至圣宰后」诵三次，其余每句诵两次。**

**求至圣宰后圣母，代我等罪人祈主。**

**求众天军差役及差役首，代我等罪人祈主。**

**求**圣先知授洗我等主耶稣基督之前驱约翰代我等罪人祈主。

**求**圣荣宗徒先知致命及诸圣者，代我等罪人祈主。

**求**圣成德我等祖父普世牧者及教师，代我等罪人祈主。

**求**（此处诵念本圣堂主保）代表我等罪人祈主。

**求**不可败不可识尊及施生活圣架之圣力，毋遗我等罪人。

**求**上帝矜恤我等罪人。

**求**上帝矜恤我等罪人，及矜怜我等。

**圣哉**上帝，**圣哉**大能者，**圣哉**永生者，怜悯我们。

**（三次）** ТРИСВЯТОЕ ПО ОУЧЕ НАШ

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**至圣**圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

**求**主怜悯 **（三次）**

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**我们**在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**若**值节日，则诵节日赞词。

**若**非节日，于周一、周三夜晚诵以下小赞词，第二调：

**求**上帝基督光明我目不使我沉眠至终，为不使我仇敌曰，我胜之矣。

**荣耀**归于父及子及圣神：**求**上帝护佑我灵，因我履于众网中而拯援我，求至善爱人者救我。

自今至永远及于万世。阿民：**生神女颂**

**童贞**圣母，求代吾等祈于尔所生者，因我罪多弗敢自祈，盖母之祈甚足息主宰怒，求至洁者毋轻视罪人之祷，缘为我等甘受难之主，系施仁慈、且克救人者。

于周二、周四夜晚诵以下小赞词，第八调：

**主**欵，尔知我无形仇敌之不息，造我者欵，尔知我不堪肉躯之劣弱，故我以我灵托付于尔掌握之中，求以尔仁慈之翼覆我，不使我沉眠至终，求光照我灵目，为我克享尔圣言之福，提醒我便时赞扬尔独一至善爱人者。

**诗句**：**主**欵，我之上帝，视我听我。

**主**欵，尔公审判于诸天神侍立，众人被曳，册书被展，诸行为被试探，诸思念被究察时，何其威严，我被孕于罪者将获何判拟，若尔爱人之主弗矜怜我，孰克灭焚我之永火，孰能光照我所在之黑暗处。

**荣耀**归于父及子及圣神：

**求**上帝赐我泪如昔赐罪妇然，允我泪注尔，免我行迷途之足，许我献尔以香膏，即借痛悔获洁之度日，为我亦克听尔可喜之言曰，可安然归，尔信救尔矣。

自今至永远及于万世。阿民：**生神女颂**

**圣**母欵，我以尔为不耻之冀望，必克获救，至洁者欵，我以尔为转达，必不惊惧，惟以尔佑护及全能之辅助为甲，必克败逐我诸仇敌，并祈求尔吁曰，求宰后以尔代祈救我，以由尔受人体上帝子之能力，提醒我于黑暗之寝，而使我赞扬尔。

**求主怜悯（四十次）** Господи помилуй 40

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**我**等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

**因**主之名，神父，请祝福。

**司祭：**因我众诸圣教父的代祷，主耶稣基督我众之上帝，怜悯我们。

### 诵大圣瓦西里之祝文

**主**欤，主欤，卫我等于白昼所发之矢，佑我等于黑暗所来之物，收纳我举手为暮祭，赐我往夜无愆尤，不陷于罪恶，免我等由魔所至之忧患惊惶，赐我灵恒思念，我心恒想尔威严公义审判之察试，钉我肉躯于畏尔，销灭吾等世俗之情，为寝息时，我侪克悟尔定命，而获光照，祛我等诸妄念及害灵之贪私，至祈祷时命吾警寤，坚固我等信，赐我等借尔独一子爱慕及恩泽，循尔命而获功效，我等赞扬尔，偕尔子，及至圣至善施生活尔神，自今至恒久，及无穷世，阿民。

**又即诵：**

**前**来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

**前**来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

**前**来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

### 圣咏第五十篇 Псалом 50

**上**帝欤、因尔大仁慈矜怜我、以大怜惠、删除我诸愆尤、屡洗濯我于愆尤、洁我于罪、因我认己之诸愆尤、而我罪恶常在我目前、我获罪独于尔、行恶于尔目前、致尔所拟系至确、及尔审判系至公、乃我被孕于罪、而我母生我亦于罪、尔所曾爱乃心之真实、而尔于我彰显智慧于我、今求洒我以净香草、则我将被洁、濯我则我白于雪、许我闻喜乐、则尔所折之骸将踊跃、转尔面于

我诸罪、刑除我诸愆尤、上帝欤、造洁净心于我内、复新正气于我衷、毋屏我于尔面、毋收回尔圣神于我、以尔救我之乐还我、而以宰神坚定我、我将教化无道者于尔之诸道、而恶者将归于尔、上帝救我之上帝欤、赦免我血罪、而我舌将称赞尔之仁义、主欤、开启我口、而我唇将发讚扬于尔、我愿献祭、而尔弗愿之、全燔之祭尔亦不悦、主所享者、乃忧伤之神气、上帝欤、痛谦卑之心、尔将不轻藐、主欤、以尔宠眷、垂恩惠于锡安、而建耶路撒冷城堞、时尔乃将忻悦、公义之祀祭献全燔、其时人将置诸犊于尔祭坛。

### 圣咏第一百零一篇 Псалом 101

主欤、聆我之祷、我呼吁达至尔前、毋蔽尔面于我、我忧愁日、倾耳听我、我呼吁尔时、迅速聆我、盖我日消灭如烟、我骸似火焚而焦、我心被斩截、及枯槁如草、至我忘食我之餐、因我呻吟声、我骸贴于肤、我如野地之鹌鹑、如荒舍之鸣鸮 (xiāo/ㄒ一ㄠ/音梟, hiul)、我弗眠而坐、如止于屋脊之孤岛、我仇每日毁谤我、愤我者向我而詈、我食灰如饵、我和泪而饮、因主赫怒及忿懣、盖尔曹曾升举我、复遗置我、我日如晷已斜、我枯如草、主欤、尔乃永在、为尔之记忆在世世、尔必兴起、矜恤锡安因慈怜之期至矣、诚已至矣、尔之诸仆、爱彼中之石、及惜其尘、万民将敬畏主名、及普世之诸王、将钦尔之光荣、因主欲建锡安、及其光荣表显之、伊复聆穷乏者之祷、不轻视其祷、此必为将来之世代而蒙纪录、后裔必讚扬主、因其自圣之高区俯首、主自天监观地上、为闻被掠者之呻吟、欲解受死之子、使其在锡安传扬主名、且于耶路撒冷而讚颂之、即系在诸民及列国、集聚事奉主之时、其曾于途中、弱我之力、减我之日、我曾谓我上帝、毋于我日之半途时逝我、尔



之年直至世世、主坎、自古创地、诸天亦尔手所者、彼定消化、惟尔常存、彼必皆朽败如衣、尔将易之、彼必为改变、惟尔不易、尔之年无穷尽、尔诸仆之子必生存、其后裔必坚立于尔面前。

**犹太之君玛拿西祝文：**

**我**等祖父阿弗拉穆、伊萨克、雅格伯及其成德之上帝，全能主宰，尔昔造成天地及在其内者，无美不备，以尔命制海，以尔威荣及万物所惧之名闭封水渊，俱颤栗见尔权能，盖孰亦弗克对尔威荣，尔于罪人之怒诚难堪，乃尔所许之恩无量，且莫能言，尔系善衷，宽忍，宏仁，怜惜人罪，至上之主，吾主因尔大仁慈，许众犯罪者痛悔，及罪赦，并因尔宏恩，为救罪人立定痛悔，诸军之上帝，尔为未犯罪之成德阿弗拉穆、伊萨克、雅格伯，未定痛悔之规，乃为我罪人而定痛悔，因我罪较多于海沙，吾主我罪极多，我罪极多，因我违理甚多，弗敢仰目向天，我如束以层链，弗克仰首，亦弗克解释，致尔震怒，行恶尔前，不循尔旨。亦弗听尔命，令我以心跪向尔，恳尔矜怜我，主坎，我已犯罪，我大犯罪，我知己罪，恳求主赦免我，亦毋使我死于罪，毋久怒我，毋念我恶，亦毋定我落地狱，因尔上帝，系痛悔者之上帝，求以尔善恩显于我，以尔宏慈就我不堪者，我欲至终恒赞荣尔，因诸天神军赞颂尔，而尔被赞荣，于无穷世，阿民。

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**阿**利路亚，阿利路亚，阿利路亚，荣耀归于祢，上帝。

**(三次躬拜)**

**求主怜悯 (三次)**

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

圣哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。（三次）

Трисвятое по Отче наш

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

司祭：因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

赞词第六调：

求主矜怜我等，求主矜怜我等，因我等罪人不知何以启口，惟献此祈祷于尔曰，矜怜我等。

荣耀归于父及子及圣神：

求主矜怜我等，因我等惟望尔，祈莫震怒，毋忆我等恶行，乃以尔仁慈仍肯眷顾，并赦免我等于诸仇，因尔为吾主，吾为尔民，皆系尔手工造，故恒吁尔圣名。

自今至永远及于万世。阿民：

满被赞扬上帝母，祈尔大启哀矜门，为我等仰望尔等者不至死亡，而得救免于凶恶，因尔为奉教者救援。

求主怜悯（四十次） Господи помилуй 40

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无

比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

**因**主之名，神父，请祝福。

**司祭：**因我众诸圣教父的代祷，主耶稣基督我众之上帝，怜悯我们。

**并祝文：**

**全能**上帝圣父主宰，及独一子主耶稣基督及圣神，独一无二上帝、独一无二全能者，矜怜我罪人，且以尔所欲之谋，救我不堪之仆，因尔受赞扬于无穷世，阿民。

**又即诵：**

**前**来，让我们敬拜俯伏于上帝，我们的君王。

**前**来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王。

**前**来，让我们敬拜俯伏于上帝基督，我们的君王面前。

**圣咏第六十九章 Псалом 69**

**求**上帝速救我、主欤、速佑助我、其寻求我灵者、愿其蒙羞而被耻、欲害我者、愿其被祛而受辱、凡向我云嘻嘻者、以毁谤我、而愿其退、凡寻求尔者、愿其将欢乐于尔、其悦尔之救者、愿其常言上帝实为大、我乃贫苦、祈上帝急救我、主乃我之佑助、而救我者、我主毋迟。

**圣咏第一百四十二章 Псалом 142**

**主**欤、聆我祈、依尔之真实纳我祷、依尔之公义听我、毋与尔仆讼质、因凡有生者、无一能表白尔前、仇敌逐我灵、掷躡我生命于尘土、令我如久死者居于昏暗、我灵郁闷于我衷、我心痴呆、追思古时、记忆尔之诸行、默思尔手所作者、我举手向尔、我灵向尔如旱地之渴、主速听我、我灵疲乏、毋蔽尔面于我、为不使我如入墓者、允我早听尔之恩、因我冀望尔、主指示我、

以我当行之途、因我举我灵向尔、主救我于我之仇敌、我投依于尔、训我遵尔之旨、盖尔系我之上帝、愿尔之善神导我于公义之地、主因尔之名苏我、以尔之公义拯提我灵自苦难中、因尔之恩慈、灭我之仇敌、夷诸制压我灵者、因我系尔之仆。

**于**至高之处，荣耀归与上帝，平安于地归与人。吾主在天之君，全能圣父上帝，及主，独生子耶稣基督，及圣神，因尔伟大之荣光，我等称颂、赞荣、叩拜、赞扬、感谢尔，主上帝，上帝之羔羊，圣父之子，除灭世罪者，怜悯我等。除灭世间诸罪者，坐于圣父右者，聆听我等祈祷，并怜悯我等，因尔系上帝圣父之荣耀，独一无二，主，耶稣基督，阿民。

**每**夜我必赞扬尔，我将永远赞扬尔名，及于世世。

**主**欤，尔系我等世世代代之庇护所，我曾言，主欤，怜悯我，医我灵，因我获罪于尔。主欤，我投奔于尔，训我遵尔之诫命，盖尔系我之上帝，盖生命之源在尔，于尔之光明中我等见光明，祈恒赐恩于识尔者。

**又：**

**祈**主赐我等无罪度过此夜，主，我众列祖之上帝，尔当受赞颂，赞美荣耀也归于尔名，直到万世。阿民。

**主**，求将尔慈悯倾注于我等，因我等寄望于尔。尔当受赞颂，上主，教我尔之律令。尔当受赞颂，君宰，示我尔之律令。尔当受赞颂，圣者，照我以尔之律令。上主，尔之慈悯万世常存，请勿轻忽尔手化工。赞美归于尔，歌颂归于尔，荣耀归于尔——父及子及圣神，自今至永远，及于万世。阿民。

**此时当诵本日圣颂典。**

**圣哉**上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。

**(三次)** Трисвятое по Отче наш

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

至圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

求主怜悯（三次）

荣耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

司祭：因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

之后我们大声且缓慢的以第六调唱诵：

求天军之主偕我侪，因我侪除尔外别无助我于大患者，天军之主矜怜我等。Господи си...

另一列答唱，重复前列咏队。

右列咏队唱诵

诗句一：众宜讚美主于其圣所、讚美其荣福穹苍。

求天军之主偕我侪，因我侪除尔外别无助我于大患者，天军之主矜怜我等。

左列咏队唱诵

诗句二：因其全能讚美之、因其宏威讚美之。

求天军之主偕我侪：

诗句三：以角声讚美、以琴以瑟讚美。

求天军之主偕我侪：

诗句四：以鼓及佾（yì / 一、音日，jat6）讚美、以弦及笙笛讚美。

求天军之主偕我侪：

诗句五：以和声之铍赞美，以大声之铙赞美，凡有呼吸者，宜赞扬主。

求天军之主偕我侪，因我侪除尔外别无助我于大患者，天军之主矜怜我等。

两组咏队共同唱诵：

众宜讚美主于其圣所、讚美其荣福穹苍。

求天军之主偕我侪，因我侪除尔外别无助我于大患者，天军之主矜怜我等。

荣耀归于父及子及圣神：

吾主救世者，倘我侪无代我祈之尔诸圣，及怜我之尔恩，我等何能赞扬尔，系天神所赞颂不绝者，知人心者恕我等灵。

自今至永远及于万世。阿民：

至洁圣母，我罪甚多趋向尔求救，独一满被赞扬者，俯视我有疾之灵，并代祈于尔子我等上帝，赦免我所行极巨之罪。

至圣母毋遗忘我于在世时，毋使他人佑护我，乃亲保卫矜恤我。

上帝圣母我一切冀望胥赖尔，护佑我于尔幃幃。

求主怜悯（四十次）

诸时诸刻，于天于地，普受敬拜与荣赞者，基督上帝，宽宏远怒，极备仁慈，热爱义人，怜悯罪人，以未来福泽之应许召唤万众赳赳救恩。主，祈尔躬亲俯允我众此刻之恳祷，并引导我众之生命相符于尔诫命。圣化我等灵魂，涤净我等形体，正我等思念，洁我等心意，及救我等于诸灾殃、邪难、痛苦，以尔圣天使环卫我

等，以彼等之军旅护守引导我等，如此，使我等获致信德之合一，知尔不可近之荣光。因尔当受赞颂及于无穷世，阿民。

**求主怜悯（三次）**

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**我**等赞扬尔逾叶噜微木而尊，逾些喇斐木，荣光无比，无损而生上帝言，诚上帝之母云。

**因**主之名，神父，请祝福。

**司祭**：**求**上帝覃恩于我等，降福于我等，以尔面之光照我等，及矜怜我等。

**诵圣艾弗冷祝文。诵读时叩拜三次，并鞠大躬十二次：**

**主**，我生命之君宰，勿许我陷于懈惰，沮丧，图权及空谈之偏情。（叩拜）

**但**求赐贞洁，谦卑，忍耐及爱慕之德于祢的仆役。（叩拜）

**诚**然，主我的君王，求赐我认识自己的过犯，而非判断我的弟兄；因赞颂归于祢，及于万世。阿民。（叩拜）

**圣**哉上帝，圣哉大能者，圣哉永生者，怜悯我们。  
（三次） ТРИСАДНОЕ ПО ОТЧЕ НАШ

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**至**圣圣三，怜悯我们；主，清除我们的罪恶；君宰，赦免我们的过犯；圣者，因祢的名垂顾并医治我们的病弱。

**求主怜悯（三次）**

**荣**耀归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

我们在天上的父，愿祢的名被尊为圣，愿祢的国来临，愿祢的旨意承行于地如于天。我们的日用粮，求祢今天赐给我们。宽免我们的罪债，犹如我们宽免亏负我们的人。不要让我们陷入诱惑，但救我们脱离那邪恶者。

**司祭：**因为国度、权柄、荣耀都属于祢——父及子及圣神——自今至永远及于万世。

**诵经士：**阿民。求主怜悯（十二次）

**诵祈保罗修道士的圣母祝文：**И МОЛИТВА ПАВЛА МОНАХА

无玷，弗污，不朽，至洁童贞圣女宰后，尔以奇异产合上帝言于人，至我等人所背离之性复合于天，尔乃失志者独一冀望，战阵者护佑，仰望尔者现备之主保，及奉教人之投避，祈尔毋弃我秽念污言丑行，全体不洁，而故为奴，于游情逸乐之罪污人，乃爱人上帝之母以仁慈矜怜我罪污人，并纳我由不洁口所献祈，并借母位代求尔子吾等主宰，为我启善衷宽忍，遁(huàn/ㄏㄨㄢˋ/音煊，wun6)我无数愆，而化归于痛悔正路，训佑吾依其所立之诫命便利而行，尔乃慈怜，仁惠，好善，并热衷护助者，故祈尔今世则时刻恩临保佑我，退除仇敌，指引我救赎路，及护守我不堪灵于临终时，退除其污秽丑像魔，若威严审判时，则救我永苦，致我成为尔子，吾等主无穷荣福胤，至圣主母吾宰后，吾惟仰望尔保佑，及尔独一子真主，救吾等耶稣基督之宠佑仁爱，而冀得所求，因恭敬、赞扬奉事等礼，皆系于彼，与其无原父，及至圣至善施生活尔神，自今至恒久，及无穷世，阿民。

**又一祝文，祈主耶稣基督的安提拉修道士祝文：**

**祈主宰**赐我将寝者身灵之安，护佑我暗罪之萌，及宵间之邪淫，安抚于私欲之动，消灭凶毒之火矢，抑制肉驱



之偏情，寢息为世务及诸物之思虑，求上帝赐我侪性灵情思觉悟安寝无魔致之幻梦，使我侪寤祷时，坚固我行尔诫，及衷怀恒念尔所命，赐我侪通宵赞美、称颂圣父及子及圣神威荣之名，自今至恒久，及无穷世，阿民。

**至尊**卒世童贞女，上帝耶稣基督之母，以我等祈祷，转献于尔子，我等上帝，求伊借尔救我等之灵。

**圣约翰尼基祝文：**

**圣父**吾之仰望，圣子吾之投避，圣神吾之幘幪，至圣圣三者赞扬尔。

**荣耀**归于父及子及圣神，自今至永远及于万世。阿民。

**求主怜悯（三次）请祝福。**

**众人伏地，司祭诵祝文如下：**

**君宰**洪慈之主，耶稣基督我众之上帝欤，倚赖我众至洁宰后生上帝者，永贞玛利亚之祈祷，借尊贵施生命者十字架之力，恃尊贵无形天力之代祈，尊荣先知前驱授洗者约翰，众圣荣极著名之宗徒，众圣荣善胜致命者，我众之成德者，及怀上帝之列祖，圣义德上帝之祖约雅敬及安娜，以及诸圣之代祷，使我众之祈祷成善纳，赐我等以吾过失之赦免，覆庇我侪以尔之翼，逐去我等之诸仇敌，抚绥我众之生命，主欤，矜怜我等，与尔之普世，并拯救我等灵，因系良善及仁慈者。

**司祭向众叩拜曰：**

**求**诸神父及教友饶恕我罪人。

**众答曰：**

**愿**上帝饶恕尔神父。

司祭又诵连祷：ЕКТЕННА

为我们的大君王和父，最神圣的总主教（名）和我们的君王（至高）神圣的主教（或府主教/大主教）（名），及基督内的众弟兄，让我们向主祈祷。

众人每句后接唱：求主怜悯。

为我们受主保佑的国家，执掌权责者及将士军旅，让我们向主祈祷。

为憎恨及爱护我等者，让我们向主祈祷。

为怜恤及事奉我等者，让我们向主祈祷。

为请我等不堪人为之代祷者，让我们向主祈祷。

为被虏者得救，让我们向主祈祷。

为我等已亡之父祖及兄弟，让我们向主祈祷。

为航海者，让我们向主祈祷。

为患病者让我们向主祈祷。

我等祈求主，赐地产嘉果。

为众奉教者祈祷主。

我众纪念诸正教主教及本圣堂（本修道院）的建造者。

又为我等父母，及凡已亡斯处、普地所葬者、诚奉教者，我等祖父弟兄，宜祈祷主。

我等亦如此为己而言。Предстоятель: РЦЕМ И О СЕБЕ САМЕМ.

会众：求主怜悯（三次）

司祭曰：倚赖我众圣列祖之祈祷，主耶稣基督我众之上帝欤，矜怜我等。

会众：阿民。

毕众人一一至司祭首处拜之求降福曰：求神父饶恕我罪人，并降福我。

## 归家默诵祝文如下：

爱人之主，宽恕仇我伤我者，善佑恩我顾我者，众教友及诸眷属，乞主允彼得救赎之祈，赐其常生，慈庇疾病者俾医愈，导航海者，偕行陆者，怜念我等诸神父，助彼圣智，善诲我等，并得救赎，辅助我等国君，慈启其灵目识正道，宽恕奉顾怜恤我者，凡属我代祈者，倚尔大仁慈垂恩于彼，再祈主怜念已亡吾祖父亲友，置彼于尔荣光所照安居，怜念教友被掠者，释其患难，恩念捐贖献物于尔圣堂者，皆纳伊正求，赏之常生，并以尔至洁之母吾等宰后卒世童贞女玛利亚及诸圣之祈祷，怜念我系贫贱满罪至卑之尔仆，以尔道之光照临吾灵，及指吾正路，因尔实宜受赞扬于世世，阿民。

**For enquiries please call:** +852 3585 8767

**or write:** church@orthodoxy.hk

**or visit our web page:** www.orthodoxy.hk

**Orthodox Christianity Books:**

<http://www.orthodoxbookshop.asia>

**Our address:** 12 FL., Kingdom Power Commercial Building, 32-36 Des Voeux Rd W, Sheung Wan, Hong Kong